

لجنة استخدام الفضاء الخارجي  
في الأغراض السلمية

الجلسة ٦١٢

الجمعة ١٠ حزيران/يونيو ٢٠٠٩، الساعة ١٥/٠٠

فيينا

الرئيس، س. أريبالو-إيبيس (كولومبيا)

ننتقل إلى الفقرة الرابعة والعشرين بعد المئة، وافقنا

عليها.

افتتحت الجلسة حوالي الساعة ١٥/١٣

افتتاح الجلسة

ننتقل إلى الفقرة الخامسة والعشرين بعد المئة، حظت

بالموافقة.

الرئيس: أهلاً وسهلاً السادة أعضاء الوفود، نحن في

صدد الوثيقة A/AC.105/L.275/Add.1، وهي الوثيقة التي نحن كنا بصدها صباح اليوم. وكنا قد وصلنا إلى الفقرة الثانية والعشرين بعد المئة.

الفقرة السادسة والعشرين بعد المئة، وافقنا عليها.

الفقرة السابعة والعشرون بعد المئة، وافقنا عليها.

وسوف نمضي الآن في دراسة الفقرة الثالثة والعشرين بعد المئة (في الصفحة الثانية والعشرين من النص باللغة العربية) والوثيقة إضافة ١، وهي الوثيقة التي تنتهي بالفقرة ١٥٥ وبعد ذلك سوف تضيف الأمانة بعض الفقرات الإضافية التي اقترحت في مناسبات عدة على لسان الوفود. وهذه فقرات إضافية تُطرح في التقرير.

الفقرة التي تليها الثامنة والعشرون بعد المئة، وافقنا

عليها.

الفقرة التاسعة والعشرون بعد المئة، الجمهورية

التشيكية.

بعد هذا الذي طرحته عليكم، نركز الآن على الفقرة

ثلاثة وعشرين ومئة، أحاطت اللجنة علماً، وافقنا عليها.

السيد ف. كويال (الجمهورية التشيكية) (ترجمة

فورية من اللغة الإنكليزية): في الفقرة التاسعة والعشرون بعد المئة

لم ترد كلمة law، القانون، حلقة العمل القادمة عن قانون

أيدت الجمعية العامة، بموجب قرارها ٢٧/٥٠ المؤرخ في ٦ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٥، توصية لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بأن تزود الأمانة، ابتداءً من دورتها التاسعة والثلاثين، بمحاضر مستنسخة غير منقحة، بدلا من المحاضر الحرفية. ويحتوي المحاضر الواحد منها على الخطب الملقاة بالانكليزية والترجمات الشفوية لتلك التي تُلقى باللغات الأخرى مستنسخة من التسجيلات الصوتية. وليست المحاضر المستنسخة منقحة أو مراجعة.

كما أن التصويبات لا تدخل إلا على الخطب الأصلية وينبغي أن تدرج هذه التصويبات في نسخة من المحاضر المراد تصويبه وترسل موقّعة من أحد أعضاء الوفد المعني، في غضون أسبوع من تاريخ النشر، الى رئيس دائرة إدارة المؤتمرات، P.O. Box 500, 1400 Vienna, Austria. وستصدر التصويبات في ملزمة واحدة.

الصباح علينا أن نضيف شيء عن الاقتراح المشترك لكل من اليونان والجمهورية التشيكية حتى وإن لم نذكر البلدين، فالوقت لا يكفي أن نشير وأن نصيغ الفقرة، ولكن الأمانة هي التي تكتفي بذلك. ربما تضيف فقرة إضافية وسأكون بهذا سعيد.

*الرئيس:* لا تقلق يا سيدي ممثل اليونان، تلقت الأمانة هذا الاقتراح والاتفاق قائم وسوف نهم بذلك، الجمهورية التشيكية.

*السيد ف. كويال (الجمهورية التشيكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية):* هذه التذكرة التي ذكرنا بها ممثل اليونان، كنا نضيف دوماً في تقرير اللجنة الفرعية القانونية في نهاية التقرير قائمة من الاقتراحات التي طُرحت في الماضي، فكان هناك اقتراحات بهذا المفاد، وإذا وافقت الوفود وافقت على سحب هذه الاقتراحات فليكن، ولكنني أظن أن هذا لن يحدث هذه المرة. ولذا فإن وهي موجودة هنا ولم تحظى بتوافق الآراء ولكنها واردة فقط للإشارة إليها في المستقبل والعودة إليها المستقبل.

*الرئيس:* شكراً جزيلاً للسيد ممثل الجمهورية التشيكية، نعم اعتدنا على إيراد القائمة، لا مانع [؟عليها الآن؟] الأمانة لها الكلمة.

*السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية):* شكراً يا سيدي الرئيس. أولاً رداً على ما قاله اليونان ثم بعد ذلك للجمهورية التشيكية، الأمانة قد أعدت بالفعل صيغة بالنسبة للاقتراح اليوناني لكي يرد في تسعة مشروع جدول الأعمال المؤقت للدورة الفرعية القانونية التاسعة والأربعين، في الصفحة عشرين في الإضافة ١ بالنص باللغة الإنكليزية، (٢٥ في النص باللغة العربية) الفقرة مائة وخمس وخمسون مكرر والأمانة تقترح ما يلي، أعرب عن رأي يفيد بأن بنداً جديداً عنوانه "استعراض المعايير الحالية للقانون الدولي المنطبقة على الحطام الفضائي" كما اقترحتها ممثل الجمهورية التشيكية واليونان، تُدرج في جدول أعمال اللجنة الفرعية القانونية.

إذاً هذا هو إعراب عما ورد في هذا الفصل، وممثل الجمهورية التشيكية قد عبر بشكل مناسب عما ورد في تقرير اللجنة الفرعية القانونية، والقائمة قائمة البنود التي ينبغي الإبقاء عليها كقائمة لدراستها كما هو محتمل المستقبل، هذا وارد في تقرير اللجنة الفرعية القانونية. وهذا أمر دأبنا عليها لسنوات ولم

الفضاء. نضيف عن قانون الفضاء التي تنظمها الأمم المتحدة بشأن قانون الفضاء، هناك كلمة قانون، ويفضل أن نضع الفقرة هذه بعد الفقرة الثلاثين بعد المئة، أي تكون الثلاثين ومئة هي التاسعة والعشرون والعكس بالعكس.

*الرئيس:* هذا اقتراح يضيف مزيداً من الاتساق على هذا النص. إذاً ترد الفقرة مئة وثلاثون قبل الفقرة مئة وتسعة وعشرون، ثم نضيف كلمة شأن قانون الفضاء في النص باللغة الإنكليزية (وكذلك في النص باللغة العربية). كولومبيا؟ لا، أظنني أنني قد وفيت بما كنت تود أن تقوله. إذاً بهذا الترتيب، وافقنا على الفقرتين تسعة وعشرون بعد المئة والثلاثين بعد المئة.

ننتقل إلى الحادية والثلاثين بعد المئة، وافقنا عليها.

ننتقل إلى الفقرة الثانية والثلاثين بعد المئة، وافقنا عليها.

الفقرة الثالثة والثلاثين بعد المئة، وافقنا عليها.

وننتقل إلى الفقرة الرابعة والثلاثين بعد المئة، وافقنا عليها.

الفقرة الخامسة والثلاثين بعد المئة، وافقنا عليها.

ننتقل إلى الفقرة السادسة والثلاثين بعد المئة، وافقنا عليها.

إلى الفقرة السابعة والثلاثين بعد المئة، وافقنا عليها.

إلى الفقرة الثامنة والثلاثين بعد المئة، وافقنا عليها.

إلى الفقرة الأربعين بعد المئة، وافقنا عليها.

إلى الفقرة الحادية والأربعين بعد المئة، وافقنا عليها.

إلى الفقرة الثانية والأربعين بعد المئة، وافقنا عليها.

إلى الفقرة الثالثة والأربعين بعد المئة، وافقنا عليها.

إلى الفقرة الرابعة والأربعين بعد المئة، اليونان.

*السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية):* شكراً سيدي الرئيس، كما وعدت في جلسة

الرئيس: إذاً، تمام، فهمنا، شكراً للأستاذ كوبال.

الفقرة الرابعة والخمسون بعد المئة، بعد هذا التعديل الذي طرحته الجمهورية التشيكية، وافقنا عليها.

وننتقل إلى الفقرة الخامسة والخمسون بعد المئة، وافقنا عليها.

الفقرة المكررة التي تلتها الأمانة على مسامعنا لسنا بحاجة إلى قراءتها مرة أخرى حسبما أظن، وإن لم يكن هناك أي مشاكل، فإننا نوافق عليها.

سأعطي الكلمة للأمانة، ستطرح الأمانة بعض [؟] يتعذر سماعها؟] كما عدلت.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيادة الرئيس، أسترعي انتباهكم إلى الوثيقة خمسة وسبعين ومئتين ثم لدينا الفقرة السابعة عشر في الوثيقة الأولى التي تلقيناها صباح اليوم، L.275. وفي إطار البيانات العامة، الفقرة السابعة عشر، والأمانة اقترحت بعض الصيغ التي سوف تساعد على الوفاء بالآراء التي طرحتها تشيلي. الفقرة السابعة عشرة يمكن أن يكون نصها على النحو التالي، "الرأي أعرب عنه بما يفيد أن الاستخدام السلمي للفضاء الخارجي يحتاج إلى محفل أقوى في منظومة الأمم المتحدة، وأن مجموعة الدول الأعضاء في مكتب لجنة الاستخدامات السلمية للفضاء الخارجي وهيئاتها الفرعية ومجموعة الخمسة عشر، وهذه ترد بين معقوفتين، ينبغي تشكيلها باعتبار أنها آلية تسدي النصيحة إلى الأمانة عن المسائل المتعلقة بالفضاء والتنمية".

الرئيس: إذاً، فليكن، مرة أخرى هذا اقتراح يقول أعرب عن رأي يفيد بكذا وكذا كما استمعتم من الأمانة، هل نوافق على الفقرة السابعة عشر في L.275 كما عدلت؟ للأسف ممثل تشيلي ليس هنا، ولكن أنا واثق هذه صيغة سوف تعجبه. الأمانة.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيادة الرئيس، ثم ننتقل بعد ذلك إلى الوثيقة، L.275 إضافة واحد الفقرة خمسين في الفصل رابعاً، الدعم المقدم من النظم الفضائية، في السطر الثالث بعد مركز تخفيض الكوارث نضيف ما يلي، فاصلة، وأن اتفاق التعاون مع الجزائر سيتم التوقيع عليه في مؤتمر القادة الأفريقيين الثالث

يرد في هذا أبداً في تقرير اللجنة إنما يرد في تقرير اللجنة الفرعية القانونية، هذا على سبيل الإيضاح ولك الشكر يا سيادة الرئيس.

الرئيس: الأمانة أشكرها على شرحها رداً على ما طرحته اليونان وما طرحته الجمهورية التشيكية، إذاً سوف يكون لدينا فقرة إضافية، خمسة وخمسون ومئة مكرر، وسوف تلحق بالتقرير. بهذا نكون قد وافقنا على الفقرة الرابعة والأربعين بعد المئة.

ننتقل إلى الفقرة الخامسة والأربعين بعد المئة، وافقنا عليها.

الفقرة السادسة والأربعون بعد المئة، وافقنا عليها.

الفقرة السابعة والأربعون بعد المئة، وافقنا عليها.

الفقرة الثامنة والأربعون بعد المئة، وافقنا عليها.

الفقرة التاسعة والأربعون بعد المئة، وافقنا عليها.

ننتقل إلى الفقرة الخمسين بعد المئة، وافقنا عليها.

الفقرة الواحدة والخمسون، وافقنا عليها. وهي فقرة طويلة قد تحتاجون إلى مزيد من الوقت لتدبرها، وافقنا عليها إذاً.

ننتقل إلى الفقرة الثانية والخمسين بعد المئة، وافقنا عليها.

ننتقل إلى الفقرة الثالثة والخمسين بعد المئة، وافقنا عليها.

ننتقل إلى الفقرة الرابعة والخمسين بعد المئة، الجمهورية التشيكية.

السيد ف. كوبال (الجمهورية التشيكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): توخياً للإنصاف، ترتيب المنظمات للندوة ينبغي أن تكون العكس، أولاً نبدأ بالمعهد الدولي لقانون الفضاء الذي بدأ يتعاون مع المركز الأوروبي لقانون الفضاء والمعهد القانون الدولي، وقيل أنه سوف ينظمه المركز الأوروبي، المعهد الدولي للقانون ولم [؟] يتعذر سماعها؟] بعد ذلك المركز الأوروبي [؟] يتعذر سماعها؟]. إذاً نعكس الترتيب ليس إلا.

بحكم دستور الاتحاد الدولي ذلك، وبالأخص بسبب اتفاق Late success المبرم في عام ١٩٤٧، فإن الاتحاد هو الوكالة المتخصصة الوحيدة في أسرة الأمم المتحدة المعنية بالتعامل مع الاتصالات السلكية واللاسلكية. وشكراً جزيلاً.

الرئيس: لا أود أن ينتقل النقاش إلى نقاش مضموني هنا، ولكن الكلمة لكولومبيا.

السيد ج. أوجيدا بويينو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): اعتذاراتي للدول الناطقة باللغة الإسبانية وإسبانيا إذ أنطق باللغة الإنكليزية، فتوفيراً للوقت لا أود هنا أن نخوض في نقاش، ولكن كل ما أطلبه هو أن نقسم هذه الآراء إلى فقرات بحيث نوضح أن الرأي الذي ذكر كان رأي اليونان، وشكراً.

الرئيس: لحظة رجاءً أود أن أسأل الأمانة شيئاً، الأمانة تفضل.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، آراء كولومبيا التي أعرب عنها، سترد عندئذ في الفقرة المئة وسبعة عشر bis، مكرراً، ولن نذكر فيها إلا عبارة وأعرب عن رأي مفاده بدون أن نخص بالذكر ذلك الوفد بالاسم.

أما الرأي الذي أعرب عنه ممثل اليونان فسيرد في فقرة رقمها مئة وسبعة عشر مكرراً ثانية، أي بعد الفقرة الخامسة برأي كولومبيا ونقول فيها وأعرب عن رأي مفاده فقط، بدون أن نخص الوفد بالذكر، فهذه ممارسة وسنة عهدناها في هذه اللجنة.

الرئيس: حسناً لا أظن إذاً أن من الضروري أن نعطي الكلمة لممثل اليونان، نعم يوافق. إذاً أي رأي آخر في هذا الموضوع؟ فقد أعربنا عن هذين الرأيين في فقرتين منفصلتين للتمييز بينهما، وبذلك نكون قد اعتمدنا الفقرة مئة وسبعة عشر مكرراً ومئة وسبعة عشر مكرراً ثانية.

وبذلك تنتقل إلى الفقرة مئة وثمانية عشر، الأمانة قبل المئة وثمانية عشر تود أن تقدم شيئاً.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): آسف حضرة الرئيس مئة وسبعة عشر bis قد اعتمدت في الواقع.

الذي يعقد في ٢٠٠٩. السطر الثالث من الفقرة خمسين بعد كلمة مركز تخفيض الكوارث نضيف ما يلي، فاصلة، وأنه سيتم التوقيع على اتفاقية التعاون مع الجزائر في ثانيا مؤتمراً القادة الأفريقيين في ٢٠٠٩.

الرئيس: شكراً للأمانة، الجزائر ليست موجودة في القاعة، وأعرف أن هذا الوفد قد اتصل بالأمانة، وهذا يتفق على أي حال مع ما قالوه، وإذا لم يكن هناك اعتراض، فإننا نعتدده.

الأمانة مرة أخرى، الفقرة التالية.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): الفقرة السابعة عشرة بعد المئة، وذلك بغية تضمينها اقتراح كولومبيا الذي يرد إذاً في فقرة يكون رقمها مئة وسبعة عشر مكرراً على الصفحة الحادية والعشرين (من النص العربي) ونصها كالآتي، وأعرب عن رأي مفاده أن اللجنة ينبغي أن تؤدي دوراً في أعمال المنظمة الدولية للاتصالات السلكية واللاسلكية، ITU، في الإسهام بالدراسة التي يُزمع إجراؤها من جانب الطرف العامل ٤ ألف، والفريق العامل ٤ ألف، التابع لذلك الاتحاد والمعني بالاتصالات اللاسلكية الراديوية في عام ٢٠٠٧، وفي مؤتمر المؤتمرات اللاسلكية للاتحاد الذي يعقد في النصف الثاني من عام ٢٠١١.

الرئيس: النمسا طلبت الكلمة ثم اليونان.

السيد ف. ليشيم (النمسا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): بسرعة شديدة حضرة الرئيس، ما لم يكن إسناد رسمي للأدوار فلا يمكننا أن نتحدث عن دور تؤوله اللجنة، يفضل أن نقول المساهمة الكبيرة التي يمكن أن تقدمها لجنتنا.

الرئيس: شكراً، والكلمة لحضرة ممثل اليونان، (مذكراً إياه) بأننا نذكر هنا وفداً واحداً، إذ نقول أعرب عن رأي مفاده، تفضل.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، لو أمكن أن نضيف جملة أخرى نقول فيها أن رأياً قد أعرب عنه ومفاده أن لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية والأمم المتحدة بشكل عام ليستا مختصتين في المشاركة في المؤتمرات التقنية أو التي تتناول موضوعات تقنية وغير ذلك من الاجتماعات التي يعقدها الاتحاد الدولي للاتصالات لاسلكية واللاسلكية، لأنه

مئة واثنى عشر ككل، فالمسألة التي تناولتها كولومبيا في حديثها واقتراحها سبق وشملت في مئة وسبعة عشر bis، مكرراً.

أما بالنسبة لمئة وثلاثة عشر فإن وفد اندونيسيا اقترح إضافة الآتي على السطر الثاني من هذه الفقرة، إذا نقول تعيين حدوده، (في آخر السطر الأول من النص العربي) على الأقل للتوصل إلى حد أدنى من الاتفاق في الرأي من خلال نهج أكثر واقعية، وبعد ذلك، سيوفران اليقين بشأن سيادة الدول على فضائها.

الرئيس: شكراً للأمانة على هذا التوضيح، إذا أعرض عليكم الفقرة مئة واثنين عشر على موافقتكم، اعتمدت.

الفقرة مئة وثلاثة عشر بالتعديلات التي أدخلتها الأمانة الآن والتي تعكس موقف اندونيسيا، لا أسمع أي اعتراض، أقرت إننا.

وأسال الأمانة هل ثمة أي فقرة أخرى لم نحسم مصيرها بعد؟ كي لا نرتكب خطأ، لا فيما يبدو لا فقرات معلقة. ولذا أعرض مجدداً الوثيقة A/AC.105/L.275/Add.1 على الضميمة الأولى على موافقتكم برمتها، إذا لا اعتراض فيما يبدو، وبذلك أقرت الوثيقة برمتها، شكراً جزيلاً.

إذا نتابع الوثيقة التالية وهي الوثيقة A/AC.105/L.275/Add.2 على الضميمة الثانية، Add.2.

الفقرة الأولى، أقرت.

الثانية، أقرت.

الفقرة الثالثة، أقرت.

الفقرة الرابعة، أقرت.

الفقرة الخامسة، أقرت.

الفقرة السادسة، أقرت.

الفقرة السابعة، الصي.

السيد ي. خسو (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، بسرعة شديدة، حبذا لو

إذا أتابع بالفقرات المتبقية التي لم نعتمدها بعد، وهنا أسترعي انتباهكم إلى وثيقة وزعت سابقاً خلال جلسة العصر، وهي الوثيقة CRP.20/Rev.1، التنقيح الأول، النسخة المنقحة الأولى منها. إذا يفترض أن تكون جميع الوفود قد حصلت على الوثيقة CRP.20/Rev.1 وهي بصيغة إنكليزية فقط. هذه وثيقة حينئها واستحدثناها بكل الإشارات الواجب ذكرها مع توضيح رقم التقرير الذي نضيف إليه هذه الفقرات. وهنا حبذا لو أمكن أن تنكبوا على الجزء السادس من الوثيقة Add.1، وما ناقشه منها هو الفقرات الرابعة والأربعين مكرراً، الرابعة والأربعين مكرراً ثانية مكرراً الثالثة مكرراً رابعة مكرراً خامسة، كما وردت في الوثيقة CRP.20/Rev.1.

الرئيس: أي ملاحظات حول هذه الوثيقة هل لألمانيا ما تضيفه إليها، تفضل.

السيد ج. مارشال فون بيبيرشتاين (ألمانيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): حضرة الرئيس أظن أن جميع مقترحاتنا ومقترحات الوفود الأخرى قد وردت في الوثيقة CRP.20/Rev.11، إذا لم يعد لدي أي تعليق.

الرئيس: تمام، إذا ستدرج هذه الفقرات في الجزء الذي ذكر من هذه الوثيقة Add.1 في إطار الحطام الفضائي الجزء الثالث من تلك الوثيقة بعد الفقرة الرابعة والأربعين منها. إذا بذلك أعرض الآن الوثيقة A/AC.105/L.275/Add.1 على موافقتكم برمتها، الولايات المتحدة تفضل.

السيد ك. هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، سؤال واحد هل اعتمدنا الفقرتين مئة واثنى عشر ومئة وثلاث عشر من هذه الوثيقة Add.1 الضميمة الأولى؟ فحسبما تدونت من ملاحظات يبدو أننا لم نعتمدهما، وهذا يتصل بالجزء الخاص بتعريف الفضاء الخارجي وتعيين حدوده، (في الصفحة ٢٠ من النص العربي من تلك الوثيقة Add.1).

الرئيس: شكراً جزيلاً، فعلاً لقد ذكرنا بأننا لم نحسم مصير هاتين الفقرتين، فكان هناك اقتراح من كولومبيا يقدم بشأنهما ولكن الأمانة لها الكلمة حول ذلك.

السيد ن. هيتمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، بالنسبة لهاتين الفقرتين مئة واثنى عشر ومئة وثلاثة عشر، فإنني أظن أن بإمكاننا أن نعتمد

السيد ج. أوجيدا بويينو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الألمانية): شكراً حضرة الرئيس، المتحدث يتحدث باللغة الألمانية).

الرئيس: إن ما ذكره ممثل كولومبيا (بالإسبانية يقول الرئيس وإنما ممثل كولومبيا كان يتحدث باللغة الألمانية).

السيد ج. أوجيدا بويينو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): إذاً العنوان، كان تكنولوجيات الفضاء من أجل التنمية المستدامة في كولومبيا.

الرئيس: فعلاً لا مشكلة في أن نحسم مشكلة الاسم، إذاً الأمانة ستتكفل بذلك، لذلك فإن علينا أن نعتمد الفقرة الثانية عشرة بعد كل التعديلات التي أدخلتها الأمانة. اليابان.

السيد ك. ميازاكي (اليابان) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، بالنسبة للعرض تحت (ج) حبذا لو أمكن إدخال تصحيحين، أولاً العنوان هو، "ساتل رصد غازات الاحتباس الحراري"، علينا أن نضع باللغة الإنكليزية الحرف الأول من كل كلمة بالحرف الكبير، فهذا اسم الساتل. وثانياً حبذا لو أمكننا أن نضيف إلى آخر العنوان (gosat) بين قوسين طبعاً هذا هو العنوان الصحيح للعرض.

الرئيس: شكراً حضرة ممثل اليابان على هذه الملاحظة الشكلية، أي وفد آخر يطلب الكلمة؟ هل أحسنا ذكر كل من العناوين؟ إننا بذلك نكون قد اعتمدنا الفقرة الثانية عشرة.

الفقرة الثالثة عشرة، اعتمدت.

الفقرة الرابعة عشرة، اعتمدت.

الفقرة الخامسة عشرة، اعتمدت.

الفقرة السادسة عشرة، اعتمدت.

الفقرة السابعة عشرة، اعتمدت.

الفقرة الثامنة عشرة، اعتمدت.

الفقرة التاسعة عشرة، اعتمدت.

الفقرة العشرين، اعتمدت.

أمكننا أن نضيف إلى كلمة الحكومات، حكومات الدول الأعضاء. ولاحظت اللجنة أن حكومات الدول الأعضاء نجحت، وهلم جرا.

الرئيس: حسناً بهذه الإضافة من الصين، أي إضافة الدول الأعضاء إلى الفقرة السابعة هل توافقون عليها؟ أقرت.

الفقرة الثامنة، أقرت.

الفقرة التاسعة، أقرت.

الفقرة العاشرة، أقرت.

الفقرة الحادية عشرة، كندا، تفضلي.

السيدة أم-لان فان (كندا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): حضرة الرئيس، كندا أدلت ببيان حول هذا البند، ولذا حبذا لو أمكن أن تدرجوا اسم كندا في هذه الفقرة أيضاً.

الرئيس: لا مانع بتاتاً، وهكذا ستفعل الأمانة. الفقرة الثانية عشرة، الأمانة تفضل، آسف، هل طلبت الأمانة الكلمة؟ تفضل.

السيد ن. هيديمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، ملاحظتان في الفقرة الثانية عشرة، أي قائمة العروض المقدمة سنستعويض عن أسماء الممثلين بالممثل نفسه، في (أ)، أي نقول جانب المراقب من الفريق المختص برصد الأرض، وفي (ب) نقول قدمه ممثل من ألمانيا، ثم في (ج) ممثل من اليابان، وفي (د) ممثل من الهند أو ممثل الهند بدلاً من ذكر أسماء هؤلاء.

ملاحظة ثانية، سنضيف هنا عرضين إضافيين، آخرين، الأول حول "الفضاء والمناخ في اندونيسيا: الوضع والتحديات" وقد قدمه ممثل اندونيسيا. والعرض الثاني هو عرض من ممثل كولومبيا والأمانة حالياً تحاول الحصول على العنوان الكامل من ذلك العرض باللغة الإنكليزية، الأمانة ستتكفل بذلك بعد التثبيت من صحة العنوان من كولومبيا.

الرئيس: كولومبيا لها الكلمة.

الرئيس: هل يناسب هذا التوضيح ممثل الولايات المتحدة؟ إذاً هل يمكن اعتماد الفقرة الثامنة والعشرين؟ /إنّ اعتمدت هذه الفقرة الثامنة والعشرون.

الفقرة التاسعة والعشرون، اعتمدت.

الفقرة الثلاثون، اعتمدت.

الفقرة الحادية والثلاثون، اعتمدت.

الفقرة الثانية والثلاثون، اعتمدت.

الفقرة الثالثة والثلاثون، اعتمدت.

الفقرة الرابعة والثلاثون، اعتمدت.

الفقرة الخامسة والثلاثون، اعتمدت.

الفقرة السادسة والثلاثون، هنا ترد مجدداً العروض التقنية، ولكم أن تثبتوا من اكتمال عناوينها، بالإضافة إلى أسماء المحاضرين التي لم تذكر هنا وهذا هو الصحيح، إذاً الفقرة السادسة والثلاثون، اعتمدت.

الفقرة السابعة والثلاثون، الصين؟ لا، البرازيل أولاً، ثم الصين.

السيد أ. نينوريو- موراو (البرازيل) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس مجرد تعديل بسيط، فبعد استشارة الوفد البرازيلي في بداية السطر الرابع، بدلاً من معلومات، علينا أن نقول بيانات، فهناك فرق بين طبيعة البيانات وطبيعة المعلومات، فإن كانت هذه المعلومات نوع من البيانات الجغرافية المستمدة من الفضاء، فلا بد أن نقول أنها بيانات لا مجرد معلومات.

الرئيس: فعلاً، سنستعيض عن هذه الكلمة بكلمة البيانات بدلاً من معلومات دقيقة (في السطر الثالث من النص العربي من الفقرة ٣٧)، وبذلك أظن أن بإمكاننا أن نعتمد الفقرة السابعة والثلاثين، لا، الصين عفواً، الصين أولاً.

السيد ي. خسو (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، سأعود إلى الفقرة السادسة والثلاثون لو أمكن، (أ) أتساءل ما إذا كان الأمر يتعلق بممثل من

الفقرة الحادية والعشرون، اعتمدت.

الفقرة الثانية والعشرون، اعتمدت.

الفقرة الثالثة والعشرون، الولايات المتحدة، حول الثالثة والعشرون؟

السيد ك. هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، في الثالثة والعشرين أظن أن علينا أن نحذف الولايات المتحدة فهي لم تدل بكلمة في إطار هذا البند من جدول الأعمال.

الرئيس: حسناً، هذا حذف وليس بإضافة، فهل توافقون على الفقرة الثالثة والعشرين بهذا الشكل؟/اعتمدت.

الفقرة الرابعة والعشرون، اعتمدت.

الفقرة الخامسة والعشرون، اعتمدت.

الفقرة السادسة والعشرون، اعتمدت.

الفقرة السابعة والعشرون، اعتمدت.

الفقرة الثامنة والعشرون، الولايات المتحدة.

السيد ك. هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، في الجملة الأولى من هذه الفقرة لدينا توضيح نسأل عنه، فقد جاء فيها أن اللجنة لاحظت أن كيانات الأمم المتحدة تواصل إسهامها النشط في حماية بيئة الأرض وإدارة الموارد الطبيعية عن طريق تشغيل نظم الرصد العالمية. وهنا جاء أن الأمم المتحدة تشغل نظاماً عالمية للرصد، فهل هذا هو المقصود لهذه الجملة؟ وهل نتحدث عن نظم فضائية؟ أم نظم أخرى؟

الرئيس: الأمانة، تفضل.

السيد ن. هيديمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): للتوضيح، هذه الفقرة تشير إلى نظم الرصد العالمية، أي جيتوس وجيكوس وجيوس، أي النظام العالمي لرصد الأرض ولرصد المناخ ولرصد المحيطات، كلها مشغلة، ولكنها طبعاً، وضع هذه النظم أنها مشغلة من وكالات متخصصة.

(هكذا تقول المتحدث)، (الإضافة تأتي في أول السطر الثالث من النص العربي).

التعديل الثاني، يخص إيضاح ما دار من نقاش وأن يعكس الأمر في الفصل الثاني من الوثيقة CRP.3 ورد ذكر الوثيقة CRP.3 ولكن ينبغي أن يذكر الفصل منها. هذان هما التوضيحيان اللذان أرجو إضافتهما إلى الفقرة.

كذلك، لقد قدم وفد البرازيل مقترحاً يمكن أن يدرج ضمن التوصيات وعنوان الوثيقة هو none paper، وثيقة غير رسمية، وبالتالي وحرصاً على الاتساق، نرجو أن يذكر في هذا التقرير كي يبقى أثر لهذه الوثيقة غير الرسمية المقدمة من البرازيل للسنوات المقبلة. فأرجو أن تساعدنا الأمانة في إضافة فقرة مكررة خامسة وأربعين مكررة تفيد أن اللجنة أحاطت علماً بمقترح البرازيل الوارد ضمن الوثيقة ويذكر رمز الوثيقة CRP كذا.

الرئيس: شكراً لكندا والكلمة للصين.

السيد ي. خسو (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، بإيجاز الصين تؤيد مقترح كندا بخصوص الوثيقة غير الرسمية المقدمة من وفد البرازيل، ونرجو من الأمانة أن تخاطب البرازيل كي يتم إعداد وثيقة CRP تعكس فحوى ما ورد ضمن تلك الوثيقة غير الرسمية none paper المقدمة من البرازيل، كي يتسنى لنا الرجوع إلى تلك الوثيقة في العمل بين الدورات وفي الدورة المقبلة.

الرئيس: البرازيل.

السيد أ. نينوريو-موراو (البرازيل) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيدي الرئيس، نؤيد ما تكرم به المندوبان الكريمان من الصين وكندا.

الرئيس: كولومبيا.

السيد ج أوجيدا بويينو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً، هناك مقترجان اثنان من وفد كندا، الأول يخص إضافة بعض الإيضاحات في النص نص الفقرة الخامسة والأربعين وذلك بالفصول المعنية في الوثيقة CRP.3 المذكورة هنا والملاحظة الأخرى تخص تحويل الوثيقة البرازيلية غير الرسمية none paper إلى وثيقة قاعة مؤتمرات CRP.

الأمانة المختص برصد الأرض؟ ألا ينبغي أن نقول المراقب من أمانة الفريق المختص برصد الأرض؟

الرئيس: أجل، هذا هو المعتاد.

إذاً بعد هذين التعديلين نعتد الفقرة السادسة والثلاثين والفقرة السابعة والثلاثين.

الفقرة الثامنة والثلاثون، اعتمدت.

الفقرة التاسعة والثلاثون، اعتمدت.

الفقرة الأربعون، اعتمدت.

الفقرة الحادية والأربعون، اليونان.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً يا سيدي الرئيس، أود أن أحيي الأمانة على جهدها المتميز لنقل كل شاردة وواردة، إلا أنني أريد أن نضيف، نتحدث عن إنشاء مكتب، (لا نرى عن أي فقرة يتحدث المندوب الكريمان)، معذرة، معذرة اختلطت علي الأمور، كنت بصدد النظر في الضميمة الثالثة. لن تراجع عن عبارات الثناء الموجهة إلى الأمانة على أي حال.

الرئيس: لا بأس، إذاً، الفقرة الحادية والأربعون، اعتمدت.

الفقرة الثانية والأربعون، اعتمدت.

الفقرة الثالثة والأربعون، اعتمدت.

الفقرة الرابعة والأربعون، اعتمدت.

الفقرة الخامسة والأربعون، كندا.

السيدو أم. لان فان (كندا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): يرجو وفد أن يعرب عن ارتياحه لصياغة هذه الفقرة ورضائه عليها، ولكن اعتباراً لما أبدي من ملاحظات عند بحث هذا البند من بنود جدول الأعمال فإني أرى أنه يحسن إيضاح بعض الأمور وهو ما أقترحه من خلال التعديلات الطفيفة التالية. أولاً، في آخر الجملة الأولى، أقترح أن نضيف من مشاريع التوصيات التي تعكس في الفصل الرابع من الوثيقة CRP.3،



السيدة أم. لان فان (كندا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً يا سيدي الرئيس، نتفهم الاعتبارات اللوجيستية والزمنية. في هذه الحال ما نقترحه هو أن يشار بوضوح في نص هذا التقرير إلى أن البرازيل قد قدمت وثيقة غير رسمية إلى اللجنة، وأن البرازيل ستعد توصيات انطلاقاً من تلك الوثيقة غير الرسمية وما جرى من مشاورات. بهذه الطريقة يمكن أن نوثق الأمر.

الرئيس: اسمحي لي يا سيدتي، إن هذه التقارير كثيراً ما يقرأها أشخاص ليسوا معتادين على مصطلحاتنا وعبارتنا، ولا يعرفون ما هي الوثائق غير الرسمية، none paper، ومن لا علم له بوجود هذه الفئة من الوثائق لن يفهم ما المقصد بذلك. سأسأل الأمانة والبرازيل أيضاً، إن كانا يوافقان على هذا الاقتراح؟

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): ملاحظتان، أولاً، فيما يخص صفة وثائق قاعة المؤتمرات CRP هي وثائق تعد في أثناء الدورات ولا توزع فعلاً إلا خلال مدة الدورة.

أما النقطة الثانية وكيفية إظهار الوثيقة غير الرسمية، سنراجع قسم التحرير وسنفيدكم بالجواب يا سيدي الرئيس.

الرئيس: حسناً، الأمور واضحة إذاً ستفيدوننا بمقترح بحسب ما سيفيدكم به قسم التحرير. إذاً نعلم الفقرة الخامسة والأربعين على أساس هذا الاعتبار بمعنى أن هذه الأمانة ستسعى إلى الاستجابة إلى رغباتكم، حسناً/اعتمدت الفقرة.

الوثيقة بأكملها A/AC.105/L.275/Add.2، اعتمدت؟/اعتمدت.

ننتقل الآن إلى الوثيقة A/AC.105/L.275/Add.3 التوصيات والمقررات، الفضاء والمجتمع (وليس التوصيات والمجتمع كما قال الرئيس)، الفقرة الأولى، اعتمدت.

الفقرة الثانية، اليابان.

السيد ك. ميازاكي (اليابان) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): تفضل، شكراً يا سيدي الرئيس، لقد أدلت اليابان ببيان في إطار هذا البند، لذا أرجو إضافة اسم اليابان.

الرئيس: البرازيل.

السيد أ. نينوريو-موراو (البرازيل) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، لا مانع عند البرازيل أياً من الخيارين تختارون، سواء أبقيتم عليها بصفتها وثيقة غير رسمية أم جعلتموها وثيقة قاعة مؤتمرات CRP أو none paper وإذا ما حولت الوثيقة إلى وثيقة قاعة مؤتمرات، هل تسمحون لنا بإدخال بعض التعديلات الصياغية حتى يكون نصها موافقاً لنمط وثائق قاعات المؤتمرات.

الرئيس: الولايات المتحدة.

السيد ك. هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس. سيدي الرئيس، لا اعتراض لوفدنا على إعادة إصدار الوثيقة بصفة وثيقة قاعة مؤتمرات، ولكن هناك جانبان عمليان الوثيقة غير الرسمية قد كانت موضع مشاورات غير رسمية ورد عدد من التعليقات عليها وسيتم إدراجها في الصيغة القادمة من هذه الوثيقة غير الرسمية، وما فهمت مما دار من حديث منذ أيام بهذا الصدد، هو أن البرازيل ستقوم بمراجعة النص وإعادة صياغته في ضوء تلك الملاحظات أو التعليقات، إلى جانب الوثيقة CRP.3 قبل موعد الاجتماع القادم للجنة كي تبخه الوفود. وحتى إذا ما أصدرنا هذه الوثيقة غير الرسمية بصفة وثيقة قاعة مؤتمرات، فينبغي أن يتم ذلك في غضون الساعتين القادمتين كي يتسنى لوفودنا أخذ نسخ منها لأن الوثائق المذكورة لا توزع مع الوثائق من فئة L أو تقارير اللجنة.

خلاصة القول لا مانع عندنا من تحويل الوثيقة إلى صيغة CRP على شرط أن يتم توزيعها قبل أن نترك هذا الاجتماع. شكراً يا سيدي الرئيس.

الرئيس: شكراً والكلمة للبرازيل.

السيد أ. نينوريو-موراو (البرازيل) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، مندوب الولايات المتحدة أثار موضوعاً آخر، وهو أن هذه الوثيقة غير الرسمية قد تجاوزتها الأحداث باعتبار أنه جرى نقاش بشأنها، وهناك تعديلات غير قليلة سيتم إدخالها عليها في إثر تلك المشاورات، ولكن هذه النقطة أيضاً ينبغي اعتبارها وأخذها في الحسبان.

الرئيس: كندا.

الرئيس: شكراً سنضيف اسم اليابان.

الرئيس: اعتمدت.

الفقرة الثالثة، أرجو التثبيت مما إذا كان ذكر كل الدول وكل العروض، اليابان.

الفقرة الحادية عشرة، اعتمدت.

الفقرة الثانية عشرة، اعتمدت.

السيد ك. ميازاكي (اليابان) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، فيما يخص (د) استحداث أداة تعليمية في مجال الفضاء، هذا عنوان تقليدي، لست أملك العنوان الدقيق للعرض، وأرجو أن يراجع ذلك النص لإثبات العنوان الدقيق الصحيح.

الفقرة الثالثة عشرة، اعتمدت.

الفقرة الرابعة عشرة، اعتمدت.

الفقرة الخامسة عشرة، اعتمدت.

الرئيس: اطمئن يا سيدي، ستتولى الأمانة ضبط عنوان العرض الذي قدمتموه، إن لم تكن لديكم ملاحظات أخرى، اعتمدت الفقرة.

الفقرة السادسة عشرة، اعتمدت.

الفقرة السابعة عشرة، اعتمدت.

الفقرة الثامنة عشرة، اعتمدت.

الفقرة الرابعة، اعتمدت.

الفقرة التاسعة عشرة، اعتمدت.

الفقرة الخامسة، اعتمدت.

الفقرة العشرون، اعتمدت.

الفقرة السادسة، اعتمدت.

الفقرة الحادية والعشرون، اعتمدت.

الفقرة السابعة، اعتمدت.

الفقرة الثانية والعشرون، اعتمدت.

الفقرة الثامنة، اعتمدت.

الفقرة الثالثة والعشرون، اعتمدت.

الفقرة التاسعة، اعتمدت.

الفقرة الرابعة والعشرون، اعتمدت.

الفقرة العاشرة، نيجيريا.

الفقرة الخامسة والعشرون، اعتمدت.

السيد ا. ا. أبيدون (نيجيريا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، في بداية الفقرة هناك عبارة ناقصة في النص الإنكليزي، لاحظت اللجنة أن البيانات المستمدة من الفضاء الخارجي، هناك نقص، لا ندرى من أين جاء هذا النقص.

الفقرة السادسة والعشرون، اعتمدت.

الفقرة السابعة والعشرون، اعتمدت.

الفقرة الثامنة والعشرون، اعتمدت.

الرئيس: الأمانة ترجو أن تقترح علينا الصيغة البديلة، الكلام موجه لنيجيريا.

الفقرة التاسعة والعشرون، اعتمدت.

الفقرة الثلاثون، الأمانة.

السيد ا. ا. أبيدون (نيجيريا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): يمكن للأمانة أن تضبط ذلك لاحقاً، ليست مسألة هامة.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): سهو من الأمانة في آخر الفقرة الثلاثين ينبغي أن

على ما أذكر جيداً، وأنا أذكر جيداً أن مندوبة سويسرا كانت هي التي اعترضت على هذا الطلب، لذلك أود أن أسأل مندوبة سويسرا، ما هي الأسباب التي جعلتها تدعو إلى إرجاء القرار؟

السيدة ن. أرشينار (سويسرا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): لم أكن منتبهة يا سيدي الرئيس، أنتم بصدد الخوض بفحوى الفقرة الخامسة والثلاثين، أليس كذلك؟

الرئيس: معك حق هي الفقرة الخامسة والثلاثون.

السيدة ن. أرشينار (سويسرا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): فيما يخص ما قاله وفدنا بشأن هذا البند، فقد ورد ذكره في فقرة لاحقة أعتقد أنها الفقرة الحادية والأربعون.

الرئيس: كلا، ليس الأمر كذلك الفقرة الحادية والأربعون فيها فكرة عامة، بشأن النقاش بوجه عام، ولكن ما قاله مندوب فنزويلا هو ملاحظة خاصة تتعلق بطلب محدد وقد كنت تناولت الكلمة بهذا الصدد بالذات، على ما أذكر، ويخص الأمر النظام الأساسي لهذه الهيئة، الرابطة الدولية لتعزيز سلامة الفضاء.

السيدة ن. أرشينار (سويسرا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيدي الرئيس، فهمت أن الفقرة الحادية والأربعين هي فقرة عامة وتتناول عموم طلبات صفة المراقب، في حين أن الفقرة الخامسة والثلاثين مخصصة لهذه الرابطة بالتحديد وحدها دون غيرها. إما أنني لم أسمع ما قاله مندوب فنزويلا، ولا ندري ما هو الاحتمال الثاني، ولكن إذا ما كان ما تطلبه يا سيدي الرئيس هو معرفة ما قاله وفدنا بشأن هذه الرابطة بالتحديد؟ هل هذا ما تطلبون؟

الرئيس: أجل يا سيدتي.

السيدة ن. أرشينار (سويسرا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً، ما قلناه هو أن بيانات الاتصال بهذه الرابطة لم تكن مبينة ضمن الخطاب والنظام الأساسي، وبيانات الاتصالات الوحيدة هي تلك الموجودة ضمن الخطاب الذي أرسل إلى مديرة مكتب شؤون الفضاء الخارجي، وأن ذلك العنوان هو عنوان المركز التقني لوكالة شؤون الفضاء الأوروبية، وسويسرا عضو في الوكالة المذكورة. ووفدنا يريد أن يستوضح من الوكالة عن

نضيف كما أدلى المراقبون من منظمة التعاون الفضائي في آسيا والمحيط الهادي والرابطة الدولية للنهوض بأمان الفضاء، ببيانات أيضاً، شكراً يا سيدي الرئيس.

الرئيس: شكراً، اعتمدت الفقرة الثلاثون بهذه الإضافة.

الفقرة الحادية والثلاثون، اعتمدت.

الفقرة الثانية والثلاثون، اعتمدت.

الفقرة الثالثة والثلاثون، اعتمدت.

الفقرة الرابعة والثلاثون، الصين.

السيد ي. خسو (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، بإيجاز شديد، مسألة فنية، المراسلات ذات الصلة والنظام الأساسي لتلك المنظمة، ألا ينبغي أن نقول الاتفاقية بدل النظام الأساسي، convention وليس status.

الرئيس: الأمانة؟ الأمانة ستثبت من العبارة المناسبة لإدراجها. اعتمدت.

الفقرة الخامسة والثلاثون، فنزويلا.

السيد ر. نافارو (فنزويلا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً يا سيدي الرئيس، نريد أن نضيف في آخر هذه الفقرة الخامسة والثلاثين ما يلي، وبالتالي اتفقت على إرجاء القرار إلى الدولة القادمة ودعت إلى تقديم الطلب قبل موعد الدورة بوقت كاف ودعت إلى تقديم ذلك.

الرئيس: أعد من فضلك.

السيد ر. نافارو (فنزويلا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): في آخر الفقرة الخامسة والثلاثين بعد النظام الأساسي لهذه المنظمة، أن نقول ما يلي، وبالتالي اتفقت على إرجاء القرار إلى دورتها المقبلة، باعتبار أن الطلب لم يقدم قبل موعد هذه الدورة بوقت كاف. باعتبار أن هذا الطلب لم يقدم قبل موعد هذه الدورة، الدورة الحالية، بوقت كاف.

الرئيس: شكراً لفنزويلاً، أمهلوني لحظة.

السيد ر. بيسيرا (البرازيل) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): في الفقرة ثلاثين اقترحنا أو قلنا أننا سنضيف أن مراقب قد طلب الكلمة، ولكن إذا كنا نريد أن نتوخى الاتساق، نقول إن هيئة قد طلبت الكلمة وموقعها كمراقب قد تم الموافقة عليه، أو وضعها كمراقبة، ولكن لم يكن لهم وضع المراقب، إذاً على أي حال ينبغي أن تتسق الصيغة على هذا النحو.

الرئيس: أفهم، لا نستطيع أن نقدم لهم هذه الوضعية دون أن يتم الموافقة عليها أولاً. الولايات المتحدة.

السيد ك. هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً، نحن هنا نخوض في دخليق الأمور، إن صح التعبير، الاختلاف هو أننا اتفقنا بعد ذلك أن نعطي الوضع المراقب لدائم لأحدهما ولم نعطيه للآخر. لكن هذا لا يمنع المنظمة أن تأتي في العام المقبل وتطلب وضعاً مؤقتاً في هذه الدورة. إذاً الفقرة ثلاثون هذه، حينما تشير إليهما كمراقبين، لا تؤثر هذه أو تستيق قرارنا في منحه من عدمه، لأننا في بداية كل دورة نستطيع أن نعطي لدولة أو لمنظمة وضعاً مراقباً دون أن يضر هذا أو يؤثر هذا على قرارنا، إذا ما كانت هذه المراقبة سوف تكون دائمة أم غير دائمة، شكراً.

الرئيس: فنزويلا.

السيد ر. بيسيرا (فنزويلا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): نعم يا سيادة الرئيس، لا أود أن أعقد الأمور ولكن في ضوء ما قالته الولايات المتحدة فإننا يمكن أن [يتعذر سماعها؟] اتفقنا بشكل أو بآخر.

الرئيس: نعم، أظن أن الوفد الأمريكي قد أصاب كبد الحقيقة، شكراً لفنزويلا على محاولتها لتحسين النص، فمن الأهمية بمكان ألا نحكم سلفاً على الأمور، ولا سيما أن الوضع قد قدم وهو وضع آخر غير دائم، على أي حال.

ننتقل إلى الفقرة الخامسة والثلاثين وهي قد/عتمدت.

ننتقل إلى الفقرة السادسة والثلاثين، النمسا.

السيد ف. ليشيم (النمسا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): تعليق ينبغي أن نضعه نصب أعيننا، فمن وجهة نظرنا هناك معايير تختلف كل الاختلاف بالنسبة لتقديم وضع في نظام المجلس الاقتصادي والاجتماعي في الهيئات الفرعية

وجه الصلة بينها وبين هذه الرابطة قبل اتخاذ أي قرار بقبول منحها صفة المراقب الدائم، شكراً

الرئيس: شكراً جزيلاً، لا يمكن أن ندور كل هذه الدقائق، ولكن الأمانة تلخص بالإضافة إلى مقترح فنزويلا وقد كان مقترحاً واضحاً، أي ما ذكره مندوب فنزويلا مع تلخيص ما قلته أنت حتى لا تتضخم الفقرة فوق المطلوب، اليونان.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، أعتقد أنه ينبغي أن نقول في آخر الفقرة، إلا أن القرار أُوجل إلى الدورة المقبلة في انتظار الحصول على المزيد من المعلومات، هذا هو معنى التعديل المقدم من زميلتنا من سويسرا على الأقل هذا ما فهمته، إذاً ينبغي أن نذكر أن القرار قد أُوجل ونبين سبب التأجيل أو الإرجاء.

الرئيس: أجل، أجل، شكراً، الولايات المتحدة.

السيد ك. هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): سيادة الرئيس، أتذكر أن هذه المنظمة لم تحتاج إلى وقت محدد ذلك لأننا كنا قد تناولنا مسائل أخرى، على أي حال اقتراحي هو أن أقول ما يلي. اتفق على أن نؤخر هذا الطلب حتى الدورة المقبلة للجنة، أخذين في الحسبان أن الحاجة تمس لزيادة المعلومات حتى يكون هناك شيء من الدقة.

الرئيس: هل توافق سويسرا على هذا الطرح؟

السيدة ن. أرشبنار (سويسرا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً للوفد الأمريكي، ولك الشكر أنت يا سيادة الرئيس.

الرئيس: عظيم. هل طلبت فنزويلا الكلمة؟ نعم.

السيد ر. بيسيرا (البرازيل) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): توخياً للاتساق، الفقرة الثلاثين، قلنا إن وفدين قد طلبا الكلمة، ولا أستطيع أن أضيف هنا إلا كلمة مراقب لأنهم لم يحصلوا على هذه الصفة حتى الآن، وهو ما يقوله ممثل مؤسسة تحدث أو ممثل كيان أو شيء من هذا القبيل.

الرئيس: نعم صحيح، نعم هذا ينقصه الوضوح.

الرئيس: نعم، شكراً للسيد ممثل الجماهيرية العربية الليبية، أشكرك على هذا التدقيق للنص العربي، *إنذا* /الفقرة هذه تعتمد .

الفقرة أربعون أيضاً، اعتمدت .

وننتقل إلى الحادية والأربعون، الجمهورية التشيكية الأستاذ كوبال.

السيد ف. كوبال (الجمهورية التشيكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أنا طلبت الكلمة قبل أن تنهي الفقرة التاسعة والثلاثين، لم أفهمها. لأنني إذا قرأت أسماء المنظمات فقد وردت الإشارة إلى عدد من المنظمات غير الحكومية التي لديها وضع استشاري أو التي تسعى للحصول عليها كرابطة القانون الدولي طلبت هذا الطلب من فترة طويلة وكذلك اتحاد الملاحيين الدوليين واتحاد الملاحية الفضائية وغيرها، فلما لا يقدم هذا للمنظمات غير الحكومية الأخرى، ولماذا هذا غير مناسب، لا أفهم.

الرئيس: أظن أنك إن كنت تتقدم باقتراح وإذا كان لديك صيغة مكتوبة فإنها سوف تكون أفضل. أطلب إلى السيد ممثل الجمهورية التشيكية أن يقول لي، فهمنا أن هذه الفقرة أنها غير منطقية، والسؤال هو، هل لديك صيغة تستطيع أن تقترحها علينا حتى تعبر عن الأفكار التي اقترحتها؟ هل لديك اقتراح؟

السيد ف. كوبال (الجمهورية التشيكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): لا يا سيدي الرئيس ليس لدي اقتراح، لأنني لا أفهم فحوى الفقرة، هذا المطلب لا أفهمه، ولذا فإنني لا أستطيع أن أحسن النص، لا أرى سبباً لذلك المطلب.

الرئيس: بطبيعة الحال إذا لم تفهم الفقرة فأنت لا تستطيع أن توافق عليها، لدي كولومبيا أولاً.

السيد ج. أوجيدا بوبينو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): هناك فحوى لهذه الفقرة، لا نستطيع أن نغير الجوهر لأن هذا مجرد رأي، رأيت بعض الوفود وإلى آخره، فلماذا نحد من هذا، هذا مجرد رأي، وكل رأي يجب أن يُحظى بالاحترام.

الرئيس: شكراً كولومبيا، اليونان.

والهيئات الرئيسية، ويختلف هذا عن الكوبوس، ولا ينبغي أن تكون هناك شروط تطور أو تفرض، فنحن لا نستطيع أن نحدد إسهام المراقبين وإلى آخره [يتعذر سماعها؟] في هذه اللجنة، وهذه معايير لم يرد الإشارة إليها في العملية المعمول بها في المجلس الاقتصادي والاجتماعي. هذه مسألة ينبغي أن نأخذها في الحسبان وينبغي أن نفرض نحن مشروطية هنا بالنسبة لوضع المراقب.

الرئيس: شكراً جزيلاً للسيد ممثل النمسا، السيد سفير النمسا تحدث للتو، وهو دبلوماسي محنك واشترك في عملية اتخاذ القرار بالنسبة إلى هذه الأمور، وأن هذه القرارات ينبغي أن تحظى بالاحترام. فهذه على أي حال نتيجة منطقية للمناقشات التي أجريناها.

إذاً نعود إلى الفقرة السادسة والثلاثين، هل لديكم أي تعليقات أخرى؟

نتقل إلى الفقرة السابعة والثلاثون، الصين.

السيد ي. خسو (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): في السطر الثاني نقترح أن نبدل كلمة from نقول concerns نقول معلومات تتعلق بالمنظمات غير الحكومية بدلاً من معلومات مقدمة من، نقول تتعلق بالمنظمات غير الحكومية.

الرئيس: في الفقرة السابعة والثلاثين، استمعنا إلى هذا التعديل وهو يقضي بأن نقول بما يتعلق بالمنظمات، *إنذا* /اعتمدت .

ننتقل إلى الفقرة الثامنة والثلاثون، اعتمدت .

ننتقل إلى الفقرة التاسعة والثلاثون إذاً، اعتمدت .

ننتقل إلى الفقرة أربعين، الجماهيرية العربية الليبية، تفضل.

السيد السيد الهادي م. غاشوط (الجماهيرية العربية الليبية): شكراً سيدي الرئيس، هناك خطأ في النسخة العربية في الفقرة التاسعة والثلاثين، لدى المجلس الاقتصادي والاجتماعي وليس المركز الاقتصادي والاجتماعي.

السيد ف. كويال (الجمهورية التشيكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أنا لا أقصد الجملة الأخيرة ولكن قبل الأخيرة.

الرئيس: كنت أقول يا سيد كويال، أن هناك وفد قد شرح الفكرة، الفكرة المتضمنة في هذه الفقرة وأن هذه الفقرة لها معنى، سؤالي هل نوافق على الفقرة كما هي؟

السيد ف. كويال (الجمهورية التشيكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): نعم.

الرئيس: إذا وافقنا على هذه الفقرة.

ننتقل إلى الفقرة الواحدة والأربعين، اليونان.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أضيف فقط يا سيادة الرئيس، بعد كلمة تقديم دليل واضح نقول الصفحة النيابية والموارد الاقتصادية الواضحة، وتقديم دليل واضح على أن المنظمة مقدمة للطلب معنية وإلى آخره.

الرئيس: هل من اعتراض على هذا الاقتراح الذي استمعنا إليه على لسان السيد ممثل اليونان؟ هل من الضرورة أن نكرر؟ نعم، النمسا.

السيد ف. ليشيم (النمسا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أنا لا أعرف إذا كان هذا المعيار ينطبق أيضاً على ما ورد في المجلس الاقتصادي والاجتماعي هذا واحد. أما اثنين، أما توفر الموارد المالية لا علاقة لها بالإسهامات المحتملة لأي من هذه، فإن كانت مؤهلة لتقديم إسهام فليس من الضرورة أن نشترط عليهم هذا الشرط.

الرئيس: نعم، أنا لن أعيد فتح مناقشة بشأن هذا الشأن، كولومبيا.

السيد ج. أوجيدا بويغو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): لا ينبغي أن نفتح هذه المناقشة نظراً لضيق الوقت، نحن لسنا منظمة للمراجعة المالية أو شيء من هذا القبيل، نحن كلجنة لا نخوض في الدخائل المالية لأحد ولا نفتش في جيوبهم. أظن أن الأمانة قامت بمهمة طيبة، وإن كنا سنغير المعيار بعد الاقتراح الذي طرحه الرئيس، وذلك بتشكيل فريق

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): طلبت الكلمة عن واحد وأربعين ولكن هذا رأي، إذا لم يكن مفهوم يرجع الأمر لصاحب الرأي ١ أو ٢ أو ٣ أن يوضح، هي مشكلة اتصالات، مشكلة فهم، لا نستطيع أن نتطرق إلى هذا، لأن هذا رأي، إذا لم يكن غير مفهوم يرجع الأمر إلى الآخرين لتوضيح هذا، شكراً جزيلاً.

الرئيس: نعم، من حيث المبدأ التقرير ينبغي أن يكون سهل الفهم ويسير الفهم، التقرير يمكن أن يُحسن دوماً، والمناقشة كانت مناقشة حية، هل لدى الأمانة ما تضيفه؟ لا. ليس لدى الأمانة ما تضيفه، الولايات المتحدة.

السيد ك. هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): دفاعاً عن الرأي الذي طرحه وفدي، لأن هذه الفقرة لها معناها بالنسبة لي، هناك جانبان هنا. أولاً هذه تتسق اتساق نحن لا نفهم الموقف الذي طرحه وفد لأن أنا على أي حال... الأمر واضح وأنا أستطيع أن أشرح هنا، ويسعدني أن أشرح فأنا وفدي اتخذ رأي أنه ليس من المستصوب أن نطلب من منظمة غير حكومية التي لديها وضع استشاري في الكوبوس أن تخوض في العملية الخاصة بالمجلس الاقتصادي والاجتماعي. ولو أن المجلس تحرك بسرعة فإنه قد تحال هذه [يتعذر سماعها؟] بحال بين هذه المنظمة وبين عضويتها في هذه اللجنة. الوضع الاستشاري في المجلس الاقتصادي والاجتماعي ماذا يفعل؟ هل هو إعاقة؟ وهل يستخدم كذريعة لعدم السماح بالمنظمات للاشتراك في عملنا؟ هذا ربما هو الفحوى العام.

الرئيس: واضح أننا عرفنا أنه ما وراء هذه الفقرة الذي أوجده وأظن أن الأمانة والرئاسة لم يعد لديها ما تضيف، وأعود للسيد كويال. هل يمكن أن نعتمد هذه الفقرة في ضوء الطرح أو الشرح الأمريكي.

السيد ف. كويال (الجمهورية التشيكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أنا لم أفهم ترجمة إجابتك، هل من المترجمة أن تكرر؟

الرئيس: نعم، ببساطة شديدة هل بالإمكان أن نعتمد هذه الفقرة يا أستاذ كويال بصيغتها الحالية؟ الفقرة التاسعة والثلاثون هل يمكن اعتمادها؟

السيد ي. خسو (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيادة الرئيس. سأتلو عليكم الاقتراح مرة أخرى، رأيت بعض الوفود أنه من المهم التماس توجيهات من المجلس الاقتصادي والاجتماعي حول معايير حصول المنظمات غير الحكومية على وضع المراقب في اللجنة، نهاية الجملة.

الرئيس: نعم، لا غبار عليها، إذاً الأمر واضح، هل من اعتراض؟ إن لم يكن نقرر الفقرة.

وننتقل إلى الفقرة الثالثة والأربعين، اعتمدت.

الفقرة الرابعة والأربعين، اعتمدت.

الفقرة الخامسة والأربعين، الصين.

السيد ي. خسو (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً، الفقرة الرابعة والأربعين، في نهاية هذه الفقرة نضيف للمنظمات صفة المراقب الدائم للمنظمات غير الحكومية، نضيف كلمة المنظمات غير الحكومية.

الرئيس: وليكن شكراً جزيلاً. الفقرة إذاً الفقرة بعد تعديلها مقبولة.

ننتقل إلى الفقرة الأخيرة الخامسة والأربعين، اعتمدت.

الفقرة السادسة والأربعين، اعتمدت.

الفقرة السابعة والأربعين، اعتمدت.

الفقرة الثامنة والأربعين، اعتمدت.

شكراً جزيلاً، أشكر كل السادة أعضاء الوفود، أما بالنسبة للإضافة ثلاثة، تركنا الفقرة العاشرة ونيجيريا قدمت اقتراحاً، وسؤالي إلى السيد ممثل نيجيريا، هل لديك اقتراح محدد؟

السيد أ. أ. أبيدون (نيجيريا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، أظن أنني ذكرت أن الأمانة ستوافقنا بشيء في هذا الصدد، ولذا أحتكم إليها.

يحرص هذه المسائل ويحللها مع التعبير أو يغيرها، فنحن شكلنا هذا الفريق ومن خلال هذا الفريق نستطيع أن نضع الأمور في نصابها، ولا ينبغي أن نضع تلك المعايير فهذا عمل يتغير، ومنذ خمسين عاماً لم يكن هناك مجال للمنظمات الأهلية والمدنية. إذاً لا أظن أننا ينبغي أن نفعل هذا، على أي حال سوف نتعامل مع هذا الفريق الذي شكلناه وسوف نتبين هذه المسألة.

الرئيس: شكراً لكولومبيا، شكراً، اعتمدنا الفقرة الواحدة والأربعين.

وننتقل إلى الثانية والأربعين، وافقنا عليها،

الفقرة الثالثة والأربعين، الصين، هل نتحدث عن الثانية والأربعين أم الثالثة والأربعين؟

السيد ي. خسو (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس في السطر الثاني نقترح المراقب الاستشاري بكلمة صفة المراقب الدائم، وبعد ذلك نضيف في اللجنة، فإننا نشير إلى صفة المراقب الدائم للمنظمات غير الحكومية في اللجنة، شكراً.

الرئيس: الأمانة.

السيد ن. هيديمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): نعم، الفقرة الثالثة والأربعين نحن فهمنا هذه النقطة وكنا نحاول أن نحصل على الإرشاد من المجلس الاقتصادي والاجتماعي بالنسبة للمعايير الخاصة بالوضع الاستشاري والمنظمات غير الحكومية وهذا ما فهمناه.

الرئيس: الصين مرة أخرى.

السيد ي. خسو (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): معذرة سيادة الرئيس على طلب الكلمة مرة أخرى، لأنه ليس هناك مراقب استشاري، هناك وضع استشاري، فهذه مشكلة إذاً. إن هذه المعايير الخاصة بلجنة الاستخدامات السلمية للفضاء الخارجي الكوبوس.

الرئيس: هلا كررت ما هو اقتراحك على وجه

التحديد؟

النص، الفقرة المقترحة، وطلبت اللجنة من مجموعة الخمسة عشر أن تتفكر في سبيل استغلال وقت اللجنة ولجنتيها الفرعيتين على النحو الأمثل مع مراعاة ضرورة الموازنة بين قيمة العروض التقنية وضرورة إتاحة وقت كافة لإجراء بحث متعمق للقضايا المطروحة على اللجنة ولجنتيها الفرعيتين. وبعد ذلك تأتي الفقرة الخمسون، بعد هذه الفقرة الجديدة التاسعة والأربعين. ونقول ووافقت اللجنة على أن تبحث موضوع دور اللجنة وأنشطتها مستقبلاً وهذا هو العنوان في دورتها السادسة والخمسين في عام ٢٠١٠، وشكراً.

الرئيس: شكراً للأمانة، فعلاً نشكرها على كل الجهود المبذولة لصياغة هذه الفقرة التي تعكس هواجس هذه اللجنة الدائمة والتي ظهرت على طول المناقشات، اليونان.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً حضرة الرئيس، حبذا لو أمكن أن نضيف الاستغلال الأمثل والترشيد في وقت اللجنة ولجنتيها الفرعيتين، فبالأمس تحدثت عن ترشيد عمل اللجنة ولجنتيها الفرعيتين، إذاً شكراً جزيلاً.

الرئيس: شكراً جزيلاً، وعلى أي حال شكراً للأمانة على جهودها، كولومبيا تفضل.

السيد ج. أوجيدا بويانو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، وشكراً للأمانة على حسن صنيعها في طرح هاتين الفقرتين. ربما من الأفضل أن نقول تحقيق الاستغلال الأمثل للوقت optimization of the use of time لا of the time فحسب باللغة الإنكليزية، مع أنني لست ناطقاً باللغة الإنكليزية، ولكن مصدر هذا الاقتراح يضعنا أمام حقيقة جلية وهي أن هذه اللجنة ستواجه تحديات جديدة، وربما طبيعتها الأصلية بصفقتها لجنة ينبغي أن ترقى في المستقبل بحيث تصبح برنامجاً أو منظمة في الأمم المتحدة، ولا مجال لي للتنبؤ بالمستقبل، ولكن أظن أن الدافع وراء هذا الاقتراح أن عدد الأطراف وعدد العروض يتزايد أمام هذه اللجنة، وربما ما علينا أن نحسن استغلاله ليس فقط استغلال الوقت في هذه القاعة فحسب، وإنما علينا أن نحسن استغلال الوقت بتنظيم فعاليات جانبية بحيث يستطيع الأطراف المختلفون هنا، تستطيع الأطراف المختلفة أن تختار ما تحضره مما لا تحضره. إذاً ربما هذه فكرة يمكن مراعاتها على أي حال بذكر ما اقترحت.

الرئيس: حسناً، الأمانة ستقترح علينا شيئاً لاحقاً، ولذا فعلينا أن نتمهل شيئاً ما قبل اعتماد هذه الفقرة العاشرة. ولكن حبذا لو أمكن لممثل نيجيريا أن يساعد الأمانة في ذلك.

السيد أ. أ. أبيدون (نيجيريا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): حضرة الرئيس لا، هذه الفقرة لا تحتاج إلى عمل منا، عدا ما نقول إننا نستمد بيانات من الفضاء الخارجي ثم نتحدث عن استشعار عن بعد. فهل نتحدث عن بيانات عن البيئة؟ أظن أن الأمانة أعلم منا بما أقصده.

الرئيس: الأمانة لها الكلمة.

السيد ن. هيديمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، الأمانة تقترح ما يلي بالنسبة للفقرة العاشرة، ولأحظت اللجنة بأن البيانات المستمدة من الفضاء الخارجي والخدمات، أن البيانات المستندة إلى الفضاء based data بدلاً من البيانات المستمدة من الفضاء الخارجي، data provided from outer space.

الرئيس: إذاً بذلك، إن لم يكن هناك اعتراض تعتمد هذه الفقرة العاشرة.

وبذلك الأمانة لها إضافة فيما يتعلق ببعض الملاحظات التي وردت سابقاً تفضل ممثل الأمانة.

السيد ن. هيديمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، في الجزء الذي انتهينا منه لتوه أي "مسائل أخرى"، وفي ضوء القرار الذي اتخذ هذا الصباح بأن اللجنة في دورتها القادمة، في عام ٢٠١٠، لا بد من أن ننظر في دور هذه اللجنة وأنشطتها مستقبلاً، وهذا بندٌ أدرج كبنء فرعي في إطار المسائل الأخرى منذ سنوات الآن، وخاصة باعتبار القرار الذي اتخذته اللجنة هذا الصباح بعد التفكير في أن تحيل الأمانة إليها نصاً يعكس ما اتفقت عليه مجموعة الخمسة عشر حول عملها المضموني، فإن الأمانة حاولت أن تجد حلاً وهي تقترح الآن أن ندرج جزءاً فرعياً رابعاً جديداً يكون عنوانه "دور اللجنة وأنشطتها مستقبلاً"، وترد بعد ذلك الفقرة التاسعة والأربعون، وسأقرأ عليكم الفقرة المقترحة، وطلبت اللجنة من مجموعة الخمسة عشر أن ننظر في سبيل تحسين استغلال وقت اللجنة ولجنتيها الفرعيتين، مع مراعاة ضرورة الموازنة بين قيمة العروض التقنية وضرورة توفير وقت كاف لإجراء بحث جوهري للقضايا المطروحة على اللجنة ولجنتيها الفرعيتين. سأعيد تلاوة



الخارجي في الأغراض السلمية من التاسع حتى الثامن عشر من يونيو/حزيران ٢٠١٠، مكان الانعقاد فيينا.

سأكرر هذه التواريخ، اللجنة الفرعية العلمية والتقنية من الثامن إلى التاسع عشر فبراير/شباط ٢٠١٠، اللجنة الفرعية القانونية الثاني والعشرين من مارس/آذار حتى الأول أبريل/نيسان ٢٠١٠، أكرر اللجنة الفرعية القانونية من الثاني والعشرين من مارس/آذار حتى الأول من أبريل/نيسان ٢٠١٠. ولجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية من التاسع حتى الثامن عشر من يونيو/حزيران ٢٠١٠.

شكراً حضرة الرئيس، ومرة أخرى أعذر عن إسقاط كل هذا الجزء من التقرير.

الرئيس: لا تقلق فالأمانة قامت بعمل عظيم، والكلمة الآن للولايات المتحدة ثم اليونان.

السيد ك. هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، كنت سأدلي بنفس الملاحظة التي أدلى بها حضرة ممثل الجمهورية التشيكية، وكل ما يمكنني أن أقوله أن هذا يؤكد على أن المفكرين العظام يضاؤون بعضهم البعض في التفكير.

الرئيس: هل هذا يعني أنكم تفكرون في نفس الاتجاه أم بشكل مختلف؟ اليونان.

السيد ف. كاسبوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية والفرنسية): بالنسبة لمدة انعقاد اللجنة الفرعية القانونية يبدو أن مدة انعقادها قد قصرت، فلذا عندما نتوقف عند ذلك نتساءل، من الذي قرر ذلك؟ ومن الذي اقترح ذلك؟ من دون أن يطرح السؤال علينا، فهذا لا يجوز، هذا غير مقبول لا يجوز، أطلع على روزنامتي، وإلا فهذا بمثابة انقلاب، أقول هذا بصراحة شديدة، ففي الدورة الماضية كان هناك اقتراح من أحد الوفود بتقصير مدة الدورة، وإن لم يُسأل عن ذلك فهذا بمثابة انقلاب، وأطلب رداً على سؤالي.

الرئيس: فعلاً حضرة ممثل اليونان، نتفهم تماماً شاغلك وتساؤلك، ولذا نسأل الامانة، من أين أتت هذه المواعيد؟ هل هذا كان قراراً من اللجنة الفرعية القانونية؟ أنا أيضاً لم أعد أذكر أننا قررنا تقصير مدة انعقاد تلك اللجنة بتاتا، ما الذي حصل ربما هذا خطأ من الأمانة؟

الرئيس: أشكر ممثل كولومبيا على هذه الملاحظة الخاصة باستغلال الوقت أو تحسين استغلال الوقت وترشيده العمل. نيجيريا.

السيد أ. أ. أبيدون (نيجيريا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، كما تعلمون وفدي طرح هذه المسألة خلال هذه الدورة، وذكرت أنت أيضاً أن هذه مشكلة تتكرر هنا أمام اللجنة، ولذا رأيت أن أعرب هنا عن ارتياحي الكامل للنص الذي اقترحته الأمانة ونحن على ثقة من أن المهارات المتوفرة لديها وفي مجموعة الخمسة عشر سنجد حلاً لهذه المشكلة.

الرئيس: شكراً جزيلاً على هذه الملاحظة، لا تعليق إضافي، وبذلك فإن الوثيقة A/AC.105/L.275/Add.3، هل يمكننا أن نعلم الوثيقة أم لا؟ لا، الأمانة، أولاً الجمهورية التشيكية، ثم ممثل الولايات المتحدة، وبعد ذلك الأمانة.

السيد ف. كوبال (الجمهورية التشيكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، لدي طلب متواضع في آخر كل تقارير اللجنة، نورد عادة جدول أعمالها وجدول أعمال لجنتيها الفرعيتين مع تحديد موعد ومكان انعقاد الدورات القادمة، ولم أجد مثل ذلك في الضميمة الحالية فهل لكم أن تحيلوني إلى مكان ذكر هذه الأمور؟

الرئيس: هذا ما كنت أتساءل عنه أيضاً، الكلمة إذاً للأمانة.

السيد ن. هيديمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، كان هذا تحديداً ما كانت الأمانة تود تناوله، ويستحسن أن تذكرنا بذلك الآن، لقد شهدت الوفود الآن أمراً مأساوياً في الواقع، مفاجئاً، ولكن إنه مسل فللمرة الأولى فوتت الأمانة جزءاً كاملاً من التقرير. نعم هذا هو الواقع. إذاً سندرج، كما هو مطلوب، جزءاً يكون عنوانه كالاتي، برنامج عمل اللجنة وجدول أعمال اللجنة ولجنتيها الفرعيتين ونورد فقرة مفادها الآتي، وافقت اللجنة على الجدول الزمني المؤقت التالي لدورتها ودورات لجنتيها الفرعيتين في عام ٢٠١٠. وإليكم التواريخ، اللجنة الفرعية العلمية والتقنية من الثامن إلى التاسع عشر شباط/فبراير ٢٠١٠، مكان الانعقاد فيينا. اللجنة الفرعية القانونية من الثاني والعشرين من مارس/آذار حتى الأول نيسان/أبريل ٢٠١٠، مكان الانعقاد فيينا. لجنة استخدام الفضاء

السيد ف. كويال (الجمهورية التشيكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): نعم.

الرئيس: الأمانة إذًا.

السيدة ن. رودريغيز (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): حضرات المندوبين، يمكنني أيضاً أن أوافيكم ببعض الخلفية التي تساعدكم على تحديد سياق الأمور الصحيح والصعوبات التي نواجهها عندما نحاول ترتيب الاجتماعات.

من التعقيدات التي تصعب علينا الأمر، كأمانة، أن لدينا مرافق مؤتمرات جديدة في مبنى M، وهناك تنقل كبير من هنا إلى هناك ولا بد من أن نحل المشكلة. إلا أن أكبر مشكلة تؤثر علينا وعلى توفير الخدمات هي الآتية، حتى لو نقلنا الموعد بأسبوع قبل الموعد المقرر أو بأسبوع بعد الموعد المقرر لكي يكون لدينا عشرة أيام كاملة، فهذا سيعني أنه سيكون لدينا اجتماعان يتضاربان، أحدهما مع لجنة المخدرات والثاني مع الأونسيترال، وهذا يقلل من قدرات مركز فيينا على أن توفر خدمات ترجمة فورية، فليست لدينا موارد مالية تسمح لنا بتغطية هذه الاجتماعات بفريقين من المترجمين الفوريين، وشكراً.

الرئيس: شكراً للأمانة على هذه التوضيحات، كولومبيا، تفضل.

السيد ج. أوجيدا بويانو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، وشكراً للزميل الموقر من اليونان على إبرازه هذا الجدول الزمني الجديد، فعلاً هذا لا يجوز لا يجوز أن تحدد مدة قصيرة كهذه وتخصص لمداولاتنا، فليس هناك لجنة بالممثلين الدائمين هنا. وإنما نجتمع مرة كل عام لتناول كل الموضوعات في خلاف وكالات أخرى تجتمع بانتظام كل شهر وكل شهرين. وهذا أمر اقترحه وفدنا في مناسبات سابقة أن تنشأ لجنة من هذا القبيل.

وكذلك احتراماً لمواعيد الأعياد الدينية لبعض الوفود، فإن إن لا اعتراض لدينا أن نؤجل بعض اجتماعاتنا، خاصة في ضوء ما ذكرته حضرة ممثلة الأمانة، فإما أن نؤجل الاجتماع أو أن نقره أسبوعاً، ولكن لا يجوز أن نقصر المدة.

الرئيس: شكراً لكولومبيا أي وفد آخر؟ البرازيل، وبعده المكسيك.

أرجوكم هذه مسألة حساسة، سنطلب من الدكتور مازلان عثمان أن توضح لنا الموضوع لو أمكن.

الجمهورية التشيكية تفضل، ولكن قبل ذلك سأطلب من الدكتورة مازلان عثمان أن توافينا فيما جرى في هذا المجال، بسرعة شديدة.

السيد م. عثمان (مديرة مكتب الأمم المتحدة لشؤون الفضاء الخارجي) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): حضرة الرئيس حضرات المندوبين ما زلنا في انتظار بعض التوضيحات وناشأ رودريغيز ستعود إلينا بالرد في مرحلة ما.

الرئيس: نقطة نظام من اليونان.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): حضرة الرئيس، للأسف مضطر إلى أن أكرر ما يلي، أقول منذ ٥٦ عاماً إن اليونان وجميع الدول الأخرى [؟يتعذر سماعها؟] لن تقبل قبل أسبوع عيد الفصح أن يكون هناك دورة تمتد على أسبوعين. تنازلت في المرتين الماضيتين ولكن هذه المرة لن أتنازل عن ذلك، عيد الفصح هو الرابع من أبريل/نيسان ولسنا مجبرين على أن نكون هنا خلال أسبوع الآلام، فنحن جميعاً بلدان لوجستية ونقبل بمراعاة جميع الأديان الأخرى كل مرة ولكن لا يجوز أن نستمر على هذه الحال. حتى هذه الدورة انعقدت في غيابي يوم الاثنين فبالنسبة لنا كان يوم الاثنين يوم العنصرة، ولذا علينا أن نتوقف عند هذا الحد وتتوقف هذه التصرفات. وآسف جداً من كل قلبي على هذه النبذة التي اتبعتها.

الرئيس: شكراً جزيلاً حضرة ممثل اليونان فعلاً هذه مسألة حساسة دقيقة، إذ أن المدة قصرت بالنصف، حضرة ممثل الجمهورية التشيكية.

السيد ف. كويال (الجمهورية التشيكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): حضرة الرئيس، أردت فقط أن أوضح الآتي، إن هذه المدة التي قُصرت بيوم واحد كما اقترح، سببها ربما يوم الجمعة الحزينة التي تقع في ٢ من أبريل/نيسان فهذا يوم عطلة في النمسا.

الرئيس: الوضع إذًا ليس بالخطورة التي نتصورها جميعاً، يبدو أن المدة لم تقصر إلا بيوم واحد حسب رأيك؟

السيد أ. أ. أبيدون (نيجيريا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً حضرة الرئيس، أظن أن ممثل المكسيك وضح الأمور تماماً، فعلينا أن نفهم كيف تعمل الأمم المتحدة ومعظمنا لا يفهم ذلك. الواقع، كما ذكرت الأمانة، أن هناك اجتماعات كثيرة تتضارب واجتماعنا. ونفهم أن لجنتنا تجتمع مرة كل عام وكذلك اللجنة الفرعية القانونية، ومن هنا ربما ضرورة معاملتهما بشكل ... أو بمعاملة مفضلة، ولكن المشكلة الآن مطروحة، فإما أن نأخذ باقتراح البرازيل أم ألا نوافق على أي شيء الآن، وإنما نطلب من الأمانة أن تجد لنا حلاً آخر لن يستتبع أي مصروفات إضافية، بحيث نجتمع لمدة أسبوعين إلا أن هذا القرار لا يمكن اتخاذه اليوم.

بديلاً إضافي هو، أن أولئك الذين يودون الاجتماع لمدة عشرة أيام، مع أن هذا قد يتضارب مع الجدول الزمني لمؤتمرات الأمم المتحدة، لهم أن يجدوا خدمات ترجمة فورية، ولا أود أن يساء فهمي هنا وأن تطردوني من هنا لمجرد أنني اقترحت ذلك، ولكن أحاول أن أكون عملياً.

نعرف أن الأمانة لا تستطيع أن تحل هذه المشكلة اليوم، واقترح البرازيل هو حتى هذا الحين أفضل بديل مطروح أمامنا.

الرئيس: الولايات المتحدة.

السيد ك. هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، هذه المسألة مسألة متكررة لعدة سنوات، في بعض السنوات كان أمامنا أسبوعين كاملين وفي أسابيع أخرى كنا مضطرين لاختصار الفترة بيوم بسبب توافق الأمر مع الجمعة الحزينة.

والمشكلة المطروحة الآن هي أننا ملزمون باعتماد التقرير وإذا ما لم نتفق على المواعيد، على التاريخ، فمعنى ذلك أننا لن نعتمد التقرير ولن يتسنى تقديم تقرير للجمعية العامة. لا سبيل إلى ترك الباب مفتوح كي تأتي الأمانة بوقت لاحق بصيغة مقبولة دون أن تجتمع اللجنة. أنا أثق في الأمانة ثقة تامة طبعاً، ولكن لا يعني هذا أن الأمانة ستصل إلى قرار سيلغي الجميع. لذا لا بد لنا من مواجهة الواقع، وحسم الأمر الآن. وإلا فإننا سنبقى بلا تقرير، بلا تقرير يُرفع إلى الجمعية العامة، شكراً.

الرئيس: شكراً جزيلاً للولايات المتحدة لا أرى طلبات أخرى للكلمة، فرنسا.

السيد أ. نينوريو-موراو (البرازيل) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، باعتبار ما ذكرته الأمانة وملاحظات ممثل الجمهورية التشيكية في أن هناك مشكلة الجمعة الحزينة، فإن وفد البرازيل سيقبل بتقصير المدة يوماً واحداً لو أوردنا ملاحظة في التقرير مفادها أن هذا لن يمس ب، أو لا يعني قراراً منا بتقصير مدة دوراتنا القادمة.

الرئيس: شكراً لممثل البرازيل، اليونان تفضل.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً جزيلاً حضرة الرئيس، أولاً أنا لست راضياً عن توضيحات الأمانة. ثانياً، لا يمكنني أن أقبل بالحل السليماني الحكيم الذي تقدم به ممثل البرازيل، فالدورة يمكن أن تنعقد، إما بين الثامن والتاسع عشر من مارس/آذار، أم أن تنعقد ابتداءً من السادس من أبريل/نيسان وحتى السادس عشر من أبريل/نيسان ولكن لا يجوز أن نجتمع إبان أسبوع الآلام، وأسبوع الآلام يبدأ من يوم الأحد. إذاً من الثامن حتى التاسع عشر من مارس/آذار هذا البديل الأول، أما البديل الثاني، فما هو؟ اليوم التالي ليوم عيد الفصح، أي ابتداءً من السادس من أبريل/نيسان وحتى السادس عشر ولكنني تحت تصرفكم. إما [؟يتعذر سماعها؟] يجوز أن أقبل أن تعقد هذه الاجتماعات إبان أسبوع الآلام، لقد طرحت المسألة هذه منذ عشر سنوات وأظن أن ... لا أود أن أستخدم عبارات غير مناسبة.

الرئيس: المكسيك.

السيد سي. كماشيو (المكسيك) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً حضرة الرئيس، إن الحالة التي تواجهها الأمانة دوماً هي أن يستحيل، في حدود الموارد المتاحة، توفير خدمات لدورتين متزامنتين. ومن جهة أخرى فإن الدول تطلب من الأمانة أن لا تفعل المزيد ولكن في حدود الموارد المتاحة. ولذا فمن الحلول الممكنة أن تُطلب مساهمات طوعية، هذه من الأمور التي تحدث دوماً. فلو أرادت دولة أو أراد مراقب أن يتقدم بمساهمة طوعية من نوع ما، أو لو أُتيحت قاعة اجتماعات فإن اللجنة ليست بالمجموعة الوحيدة التي تجتمع في هذا المبنى.

بالنسبة لوفدي فإن الحل الذي اقترحه الزميل من البرازيل مناسب، ولكن علينا في السنة القادمة أن نحصر على أن لا نتزامن دورتنا مع أسبوع الآلام، أسبوع عيد الفصح.

الرئيس: نيجيريا، وبعد ذلك للولايات المتحدة.

المقبلة حتى لا تبقى في هذه القاعة إلى غاية الساعة الثامنة، أو لا نخرج من هذه القاعة دون اتفاق على تاريخ لاجتماع اللجنة الفرعية القانونية.

الرئيس: شكراً يقول الرئيس، أقترح عليكم ما يلي، يا سيدي مندوب اليونان، حنانك يا سيدي.

الرئاسة ستقترح عليكم أمراً باعتبار كل ما قيل. أولاً، نطلب من الأمانة أن تخطط اجتماعاتها بقدر كبير من التروي ومن الدقة عند تحديد موعد اجتماعاتنا، وأن لا يترك الأمر إلى آخر يوم إلى آخر لحظة لإحاطتنا بهذه المواعيد علماً.

ثانياً، مع توجيه هذا الطلب إلى الأمانة، مع مطالبتها بذلك بالأحرى، فإننا نثق بها إذ نعهد لها بالبحث عن بديل معقول، بديل معقول باعتبار مختلف الاعتبارات التي ذكرت هنا. ونعتمد التقرير، ونترك للأمانة أمر مخاطبة الوفود في غضون أسبوعين اثنين لإفادتنا بما وصلت إليه، وأن لا يتكرر هذا الوضع في السنوات المقبلة. أسأل إن كنتم توافقون على هذا الاقتراح؟ هذا ما يقترحه عليكم الرئيس. بعد أسبوعين من الآن توافوننا بالرد.

المكسيك ثم تشيلي.

السيد س. كماشييو (المكسيك) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): سيدي الرئيس، وفدي لا يرى مانعاً من اقتراحك إلا أنه ينبغي أن يكون واضحاً أن من الممكن أن يبقى الاجتماع، اجتماع اللجنة الفرعية القانونية قريباً من موعد اجتماع اللجنة نفسها، أو ربما حتى أن يعقد بعدها، لأنه لن يتم العثور على أسبوعين كاملين تكون فيها قاعات الاجتماعات وفريق الترجمة غير مشغولة، الفريق والقاعة، ولا أظن أن التواريخ التي ستقترح ستكون مقبولة، على الأقل لبعض المندوبين وذلك بحكم الالتزامات المختلفة والروزنامة، شكراً يا سيدي الرئيس.

الرئيس: معك حق، تشيلي.

السيد ج. إغلاسياس موري (تشيلي) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً سيدي الرئيس، باعتبار المآزق التي آلت إليه الأمور، وقد تشيلي توافق على ما قالته مندوبة بلجيكا. طبعاً نحن نحترم تمام الاحترام الأعياد الدينية، ولكن المشكلة هو أن هذا الموضوع يتكرر كما قال مندوب اليونان الموقر. إذاً وقد تشيلي يؤيد مقترح الرئيس وهو الاقتراح الأحكم والأعقل أيضاً والأكثر

السيد س. كويتاز (فرنسا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً يا سيدي الرئيس، تعقيباً على ما قالته الوفود المختلفة، ووفقاً لذلك فإننا نؤيد بدورنا مقترح البرازيل وهو أحكم الصيغ فيما نعتقد، ونثق بالأمانة في ما تقوله بشأن توفر مرافق المؤتمرات وخدماتها، لأننا ندرك أن هناك الكثير من الاجتماعات الأخرى. وأعتقد أن الوقت قد حان لكي نختم هذا النقاش ونعتمد التقرير، شكراً يا سيدي الرئيس.

الرئيس: اليونان.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): لا أوافق يا سيدي الرئيس، هذا ضرب من المساومة يا سيدي الرئيس. ليس أقل من ذلك، ولست أقبل، لا أقبل هذا السلوك. منذ عشر سنوات بدأت أطرح هذا الموضوع عندما كان مدير المكتب السيد كماشيو وليس السيدة عثمان. وفي كل مرة كنت أقول لن أقبل في المرة المقبلة. لا أدري منذ متى غادر السيد كماشيو منصب مدير المكتب وما أن المسألة تكرر اليوم. في هذا استخفاف بما لا يقل عن ثلاثمائة مليون مؤمن بالعقيدة الأرثوذكسية في العالم، لا بد من احترام كافة العقائد وكافة الديانات. وإذا ما تعذر اتخاذ القرار الآن، هذا من باب الرد على زميلي من الولايات المتحدة، فيمكن أن نعتمد التقرير فيما عدا هذه الفقرة، وأن نعمل ما اعتدنا على فعله منذ سنوات عديدة في الاتحاد الدولي للاتصالات وهو أن نعتمد الفقرة بالمراسلة.

(لا نسمع ما يقول المتحدث)

الرئيس: بلجيكا.

السيدة س. دي كارتبيير (بلجيكا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً يا سيدي الرئيس، كحل للخروج من هذا المآزق، ألا يمكن أن نستوضح من الأمانة عن مدى إمكانية العثور على تاريخ آخر لهذه الاجتماعات، لهذه الدورة؟ وأنا أتعاطف تماماً مع مختلف المعتقدات والمثل والنحل، ولكن للأسف النحل كثيرة والاجتماعات كثيرة في الأمم المتحدة ولا بد من التوفيق. هناك الأعياد الإسلامية والأعياد الكاثوليكية والأعياد الأرثوذكسية والأعياد الوطنية هنا في النمسا، ونحن لسنا المنظمة الوحيدة في هذه المدينة، ونحن ملزمون بمراعاة كل هذه القيود.

يا حبذا لو أمكن بين مقترح البرازيل ومقترح المكسيك، بمعنى الالتزام بعدم جعل الاجتماع يوافق أسبوع الآلام في السنة

الرئيس: الصين.

السيد ي. خسو (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، الصين تؤيد اقتراحك يا سيدي الرئيس، ولكن يمكن أن نرجو من الأمانة أن تعيد النظر بتاريخ اجتماع اللجنة العلمية والتقنية لأن التاريخ يوافق مهرجان الربيع في الصين. مهرجان الربيع في الصين يوافق مواعيد اجتماع اللجنة الفرعية العلمية والتقنية، لذلك ينبغي تغيير ذلك التاريخ أيضاً.

الرئيس: شكراً على هذه المساهمة البناءة، الكلمة لرئيس شعبة المؤتمرات ليشرح لنا الصعوبات.

السيد ي. كاربوزكي (رئيس شعبة المؤتمرات) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): طاب مساؤكم يا سيدي الرئيس وشكراً، لست على بينة من كل التفاصيل، ولكن حسبما فهمت ما يحدث اليوم ليس أمراً غير مألوف. نحن نجتهد قدر الإمكان أن نراعي مختلف القيود في الروزنامة ونستخدم كل الأسابيع الممكنة في الروزنامة. للأسف بعض الأسابيع تقصر بسبب الأعياد الرسمية للأمم المتحدة، وهناك قرار يمنع أيضاً الاجتماعات أيام الجمعة الحزينة الأرثوذكسية.

روزنامة الاجتماعات في فيينا وروزنامة الاجتماعات في الأمم المتحدة ككل مليئة بالاجتماعات والموارد شحيحة. ونحن نحاول قدر الإمكان استخدامها على الوجه الأمثل، ولهذا السبب تُطرح مسألة الاجتماعات التي تُعقد في أسابيع قصيرة أو مختصرة. وليس مناص من ذلك لأن تفاديه يعني امتداد الاجتماع إلى بداية الأسبوع الثاني وذلك مكلف جداً. بلا ريب، يمكن أن نراجع الروزنامة مع الزملاء في الأمانة ونحاول التوصل إلى صيغة ترضيك ولكن هناك احتمالات أن تتقاطع الاجتماعات مع مؤتمر الجريمة أو مؤتمر لجنة المخدرات، أو دورة اجتماع لجنة المخدرات وبالتالي سيكون من الصعب الوصول إلى تاريخ سهل، شكراً.

الرئيس: خلاصة كلامك هو أنه يكاد يكون من المستحيل تعديل المواعيد.

السيد ي. كاربوزكي (رئيس شعبة المؤتمرات) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، لا أدري ما إن كان ذكر شهر يناير/كانون الثاني، ولكن في يناير/كانون

واقعية وإلا إننا لن نخرج من هذا المأزق إلى ما لا نهاية. شكراً يا سيدي الرئيس.

الرئيس: أسأل الجميع هل توافقون على اقتراحي؟ أولاً نعتد التقرير. الولايات المتحدة.

السيد ك. هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): هل لك أن تكرر الاقتراح يا سيدي الرئيس؟ كيف سيكون العمل؟

الرئيس: بكل سرور. سألخص هذا الاقتراح.

أولاً نعتد التقرير.

ثانياً، نطلب من الأمانة أن تخطط مواعيد الاجتماعات في السنة المقبلة بقدر كاف من التبكير، إذاً هي توصية للأمانة.

ثالثاً، أن توافقنا في بحر أسبوعين من الآن، استناداً إلى كل الاعتبارات التي ورد ذكرها هنا، أن توافقنا الأمانة في أجل لا يتعدى أسبوعين من الآن بالبدائل الواردة، البدائل الممكنة لتحديد موعد اجتماع اللجنة الفرعية القانونية.

الرئيس: الولايات المتحدة.

السيد ك. هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أرجو المعذرة يا سيدي الرئيس، كيف سيكون العمل إذا ما كنا سنعتد التقرير الآن؟ فمعنى هذا أن التاريخ سيظل ... أو الفقرة التي ترد فيها هذه ستترك فراغات في مكان التاريخ، أم أننا سنضع تاريخ بين أقواس معقوفة، هذا سؤال الأول.

ثانياً، إذا ما تركنا مسألة التاريخ مفتوحة إلى حين عودة الأمانة إلينا بعد أسبوعين، أتساءل كيف سيكون العمل؟ هل إن الأمانة سترسل مذكرة وتطلب من الدول الأعضاء أن ترد، أم إن الأمانة ستستطلع معلومات يمكن أن نستفيد منها ونستعين بها في السنة المقبلة عند تحديد المواعيد في السنة المقبلة. لا أريد أن أعقد عليكم الأمور ولكن لم يسبق لي أن شهدت شيئاً مثل هذا في السابق، ونريد أن تكون الأمور واضحة في أذهاننا قبل الافتراق، قبل مغادرة هذه المدينة. وأخشى أن يتعذر دون إرضاء الجميع في كل الأحوال، شكراً يا سيدي الرئيس.

الثاني هناك تواريخ شاغرة لا تتزامن مع أية اجتماعات أخرى، هل يناسبكم ذلك؟

الرئيس: الأمانة.

السيد ن. هيديمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس. أولاً للجنة العلمية والتقنية عندما اجتمعت في فبراير/شباط اتفقت على تاريخ اجتماعها والتاريخ مسجل في تقريرها وكذلك الشأن بالنسبة للجنة الفرعية القانونية التواريخ مسجلة في تقريرها للجنة الفرعية، وهذه التواريخ معلومة منذ شهرين. كما قال إيمري، هناك بديل وهو من الحادي عشر إلى الثاني والعشرين من يناير/كانون الثاني، ولكن باعتبار أن اللجنة العلمية والتقنية ستجتمع في فبراير/شباط فمعنى هذا يمكن أن يقدم اجتماع اللجنة الفرعية العلمية والتقنية إلى كانون الثاني/يناير وأن يقدم موعد اللجنة الفرعية القانونية إلى فبراير/شباط، ولكن قد يطرح ذلك مشاكل فيما يخص الوثائق لأنه سيكون أمام الأمانة أسبوع وحيد بين الاجتماعين، اجتماعي اللجنتين الفرعيتين، ما بين نهاية كانون الثاني/يناير وبداية شباط/فبراير. إذا ما قررت ذلك، فأرجو أن تتواصوا بالحلم والصبر لأنه قد تكون هناك مشاكل بخصوص الوثائق، شكراً.

الرئيس: لك الشكر أعتقد أن هذه الصيغة صيغة معقدة، سيكون الاجتماعان متتابعين تقريباً وسيكون الوقت الفاصل بينهما قصير، علماً أن المندوبين بعضهم من البلدان النائية جداً وبعض هذه البلدان نامية أيضاً مواردها محدودة. إذاً هذه الصيغة ليست حلاً.

هل من يأتينا بالحل السحري؟ اليونان فيما يبدو.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): كلا كلا، أريد أن أسأل من رئيس شعبة المؤتمرات هل هناك تواريخ شاغرة في شهر مايو/أيار، هكذا يكون ثمة متسع من الوقت للأمانة بين الدورتين، دورتين اللجنتين الفرعيتين.

الرئيس: السيد كاربوزكي، رئيس شعبة المؤتمرات.

السيد ي. كاربوزكي (رئيس شعبة المؤتمرات) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): للأسف أي فترة أخرى لأسبوعين ستؤدي حتماً إلى تزامن اجتماع اللجنة الفرعية مع اجتماع آخر. التاريخ الوحيد هو يناير/كانون الثاني كما قلت. التاريخ الآخر هو

يوليو/تموز نحن في خدمتكم على أي حال. وإذا كان لا بد من التزامن، فليكن ولكن لذلك تكلفة، ذلك ممكن، ولكنه ليس الحل المثالي، لأنه سيؤدي إلى الاستعانة بترجمين من خارج المنظمة ولذلك تكلفته وانعكاساته. لذلك أناشذكم إما أن تبقوا على التاريخ الأصلي كما معروض عليكم، أو لا تنسوا أيضاً أنني ملزم أيضاً بمراعاة جانب الوثائق، وقد ذكر لكم القيود بهذا الخصوص وهي لا تعني أيضاً عن انعكاسات أو لا تخلوا من انعكاسات مالية أيضاً، شكراً جزيلاً.

الرئيس: أسأل الدكتورة مازلان، هل هناك إمكانات مالية لتغطية الفرق في التكلفة؟

السيدة م. عثمان (رئيسة مكتب الأمم المتحدة لشؤون الفضاء الخارجي): شكراً يا سيدي الرئيس، كلا يا سيدي الرئيس لا توجد موارد إضافية.

الرئيس: الولايات المتحدة.

السيد ك. هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، هذه هي المشكلة. التواريخ دونت في تقرير اللجنة الفرعية القانونية وحتى لو كان هذا النقاش قد جرى فآنذاك لما كنا وصلنا إلى حل بسبب روزنامة الاجتماعات والمؤتمرات. المشكلة الثانية هي أننا إذا ما حاولنا الاجتماع في موعد آخر فمن الواضح أن لذلك انعكاساته المالية ومعنى هذا أننا سنواجه مشكلة في الجمعية العامة، على الأقل بالنسبة إلى وفدي لأنه سيفضي بنا إلى وضع تترتب عليها انعكاسات على البرنامج والميزانية، وسنضطر إلى الإدلاء ببيان في ذلك الصدد وندعو إلى اللجوء إلى موارد من خارج الميزانية، وسنضطر إلى تكرار ما قلناه في السابق. سنجد أنفسنا في مشكلة لا نحسد عليها، شكراً.

الرئيس: الشكر لك، اليونان.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): اليونان آخر من يفكر في المعمورة في إثقال كاهل ميزانية الأمم المتحدة.

كي تكون الأمور واضحة إذاً، طبعاً لن أَدعوكم إلى الإمداد بترجمين من الخارج لتغطية خدمات الاجتماع في حال التزامن، لست أدري ما إذا كانت هناك تواريخ أخرى عدا شهر

الرئيس: الأمانة.

السيد ي. بالوغ (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أجل يا سيدي الرئيس، بالتشاور بين البرازيل وكندا، يمكن أن تحول الوثيقة إلى وثيقة CRP وتوزع في الأسبوع المقبل على الوفود، وأن نضيف الفقرة الثالثة وأربعين مكررة ونصها كآلاتي، "كما لاحظت اللجنة أن البرازيل قد قدمت مقترحاً يتضمن مجموعة من التوصيات بشأن السبل والوسائل لتعزيز التعاون الدولي بغرض تعزيز البنى الأساسية الوطنية للاستفادة من البيانات الجغرافية الأرضية المستقاة من الفضاء"، مع الإشارة إلى رمز الوثيقة CRP، ثم الفقرة الرابعة والأربعون تظل على ما هي.

أما الفقرة الخامسة والأربعون فإننا سنعدلها تعديلاً طفيفاً في جملتها الأولى بحيث يصبح النص "كما اتفقت اللجنة على أن تعقد البرازيل مشاورات غير رسمية بين الدورتين مع الأعضاء المهتمين بذلك من اللجنة للوصول إلى اتفاق بشأن التوصيات المقترحة آنفة الذكر"، أرجو أن يرضيكم هذا الحل.

الرئيس: البرازيل.

السيد ا. تينوريو-موراو (البرازيل) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيدي الرئيس، هل لي أن اقترح تعديلاً طفيفاً، لا نريد أن يُساء الفهم، نريد أن تُعتبر هذه الوثيقة مساهمة لصوغ التوصيات بدل أن تعتبر توصيات مقترحة، لأن هناك دول أخرى قدمت اقتراحاتها أيضاً.

الرئيس: حسناً، بعد هذه الملاحظات، هل نعتبر أننا اعتمدنا التقرير؟ ولكن أسأل أولاً هل هناك مسألة أخرى معلقة؟ كلا، إذاً اعتمدت الفقرة الخامسة والأربعون من الضميمة الثانية من التقرير.

أقترح عليكم اعتماد التقرير برمته الآن، وأسألكم ثانية هل نعتد التقرير؟ اعتمد والحمد لله.

ختاماً بعض كلمات الشكر والامتنان لكافة أعضاء الأمانة على عملهم الممتاز، للدكتورة مازلان عثمان وجميع مساعديها. لقد مر بنا أسبوعان مفعمين بالنشاط وبالمشاركات، ويحق لكم أن تعودوا إلى بلدانكم وأنتم فخورون بما أنجزنا خلال هذه الدورة.

كانون الثاني/يناير، إن لم تكن هناك توارخ أخرى لست أرى بدوري الحل.

الوضع مؤسف حقاً بالنسبة إلي، لأن أشعر أنه لم يلق بال إلى ما قلته منذ ما لا يقل من عشر سنوات. ألا يمكن أن نتنازل؟ ولكن إذا ما تنازلت فإنه سيكون الأخير، التنازل الأخير، بشرط أن يُحترم هذا الموقف مستقبلاً.

ما قاله السيد كاربوزكي، واعدروني لأنني لا أعرف الاسم ولا الصفة، (رئيس شعبة المؤتمرات، أو مدير شعبة المؤتمرات)، واضح، ولا أعتقد أن الأمم المتحدة لا تحترم التواريخ الدينية الأخرى. لم أكن أعلم أن هناك مهرجاناً للربيع في الصين، كم كنت أود أن أذهب إلى الصين لحضور هذا العيد.

ما أطلبه هو أن يتاح لنا إنهاء النقاشات بشيء من التبكير حتى يتسنى لي مغادرة المدينة يوم الأربعاء.

الرئيس: شكراً جزيلاً للسيد مندوب اليونان الموقر على هذا التسامح والحرص على الوفاق لأنه لم يبق إلا خمس دقائق على الساعة السادسة. وعلى أي حال فإننا سنراعي هذا الشاغل، وأشكر للأمانة إبداء هذا التعاون. إذاً سنبقي على هذا الموعد، هذا التاريخ، الذي دون في التقرير على اعتباره أنه لن سيكون في ذلك سابقة مستقبلاً.

بهذا نكون قد اعتمدنا التقرير على ما آمل، أرجو ألا يتعرض أي معترض على ذلك ونكون قد اتفقنا واتخذ القرار، شكراً.

[تصفيق يدوي في القاعة]

الرئيس: الولايات المتحدة.

السيد ك. هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، لا أريد أن أطيل هذه الجلسة، ولكن ما فهمت أنه بقيت الفقرة الخامسة والأربعون في الضميمة الثانية لا تزال معلقة. الفقرة بقيت معلقة وأنفقنا ساعة من الزمن بشأن التواريخ، لم ننه عملنا يا سيدي الرئيس، أدرك أن الساعة تقريباً السادسة، ولكن ينبغي إما أن نتفق على الفقرة الخامسة والأربعين الضميمة الثانية كما هي، أو نحصل على النص المعدل لتلك الفقرة.

كولومبيا، ثم نيجيريا، ثم اليونان.

الفرصة لكي أهنئك وأرحب بك حينما أتيت إلى المنصة سأفعل هذا الآن، فأنا أقدر تماماً مهاراتك، فأنت من بين الذين لهم خبرة طويلة في هذا المجال، فخبرتك وخبرة زملائك ... أنت والزملاء [يتعذر سماعها؟] ليسوا معنا، ولكنك شرفتنا بوجودك وباشتراكك وأنت هنا منذ فترة طويلة وأنت من المخضرمين. إذاً العمل الذي أنجز في هذه الدورة يا سيادة الرئيس، بكل إخلاص، عمل مضمّن ومثبّر حقاً. ويمكن أن نمضي على نفس المنوال، وبنفس الروح، ولقد تمكنا من التغلب على الصعوبات وهذا أمر إيجابي للغاية، وقد تمكنا من اتخاذ قرارات، ورغم أننا توصلنا إلى صيغة معينة أو حل لكل الموضوعات ولكن من الأهمية بمكان أننا قد اقتربنا من آراء بعضنا بعضاً بالنسبة للاحتياجات لحماية الفضاء.

أقول أن هناك روح من أمريكا اللاتينية، وأقول هذا بعاطفة، فأنت قد تمكنت يا زميلي العزيز من أن تسير دفة هذه السفينة في وسط الأمواج ووصلت إلى شاطئ النجاح. هناك الكثير من الصعوبات التي واجهناها، صعوبات تنظيمية، وأنت قد دلت هذه الصعوبات تذكيراً، نحن نشكرك على إسهاماتك التي أسهمت بها وعلى الورقة التي عرضتها علينا عن سياسات الأمم المتحدة في الفضاء، وهذا أمر سوف نتدارسه بالقطع دراسة عميقة ونسترشد به في المستقبل. هذه موضوعات ومسائل عالجتها من قبل.

وبما أن الكلمة معي، أود أن أوضح أن الرد الذي تلقينته من رئيس جامعة الأمم المتحدة، ومن باب المجاملة الدبلوماسية بمعنى أنه غير مقبول، هذا الرجل قد كتب إلى رئيس لجنتنا وضرب إلى السكرتيرة أو [يتعذر سماعها؟] أن يوقع على هذا الخطاب، إن هذا عدم احترام. ولو كنت مكانك لكنت قد رددت بشكل مناسب عليه، وزميلتنا عثمان تعرف ما أقول. إن هذا انتهاك للمجاملات الدبلوماسية واللياقة الدبلوماسية. لك الشكر على أية حال مرة أخرى من سويداء قلبي وأتمنى لك رحلة وعوداً حميداً إلى أسرتك وكل التمنيات لك ولأسرتك بالخير. وأشكر نائبي الرئيس والأمانة وكل الزملاء. وأخيراً وليس أخيراً، أصدقائي في مقصورات الترجمة الفورية، ومهندس الصوت. شكراً جزيلاً، وأتمنى للجميع رحلة شيقة وعوداً حميداً إن شاء الله.

الرئيس: شكراً على هذه الكلمات الطيبة. فرنسا.

السيد ج. أوجيدا بويينو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيادة الرئيس، شكراً لكم وللأمانة على هذه المهمة الطيبة التي أنجزتموها. وكممثل لكولومبيا فإنه يسعدني أن أزهو بأنكم سيرتم دفة الأعمال بشكل طيب ودلتم على ما لديكم من حكمة وخبرة ووصلتم إلى هذا الاجتماع إلى شاطئ النجاح. وأظن أن كل الإسهامات التي قدمتها الوفود كانت موضع ترحاب ونحترم روح توافق الآراء التي تسود في فيينا، وشكراً مرة أخرى للأمانة. وباسم بعض البلدان في مجموعة أمريكا اللاتينية والكاريبي نحن فخورون بوجودك معنا. شكراً جزيلاً.

الرئيس: شكراً لكولومبيا على هذه الكلمات، نيجيريا.

السيد أ. أ. أبيدون (نيجيريا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً على هذه الفرصة لكي أتوجه إليك بالشكر الشخصي، ونيابة عن المجموعة الإفريقية وعلى القيادة التي قدمتها في هذا الاجتماع. وقد واجهنا الكثير من التحديات ولكن كما قلت فإنه من خلال روح توافق الآراء فإننا ننجز ما أنجزناه.

وفي هذه الدورة استطعنا أن نخلص على المشكلات والإنجازات فهذه اللجنة في واقع الأمر، تدرك تماماً أن الحاجة تمس لأن نجعل بيئة الفضاء أفضل، لعمليات الفضاء ليس فقط للدول الفضائية ولكن للدول التي ستكون فضائية. ونود أن نعرب عن رضانا عما أنجزناه حتى الآن، وحيث أنه لم يكن يتسنى دون الجهود التي بذلها المترجمون الفوريون وإدارة المؤتمرات والذين ينبغي أن نصفق لهم، لأن الساعة تعدت السادسة بأربعة دقائق.

ونشكر أيضاً الأمانة على تفانيها ودأبها وتحملها للضغط رغم ما قمنا به في طيلة الوقت، وأشكر الوفود على إسهاماتهم البناءة في عمل هذه اللجنة. أشكركم وأشكر كل الزملاء في المنصة، الرئيس السابق ونواب الرئيس، شكراً جزيلاً.

الرئيس: شكراً، شكراً، شكراً للسيد ممثل نيجيريا على الكلمات الطيبة التي قلتها في حق الرئاسة. واليونان لها الكلمة.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً يا سيادة الرئيس، بما أنه لم تتح لك



وأنا بدوري أتوجه بالشكر إلى نائبى الرئيس اللذان قاما [؟يتعذر سماعها؟] ولأمانة وأشكر السيد [؟يتعذر سماعها؟] [؟يتعذر سماعها؟] في هذه القاعة وهي تعمل بجد ويعمل بجد في تناول الموضوعات.

وأشكر كل أولئك الذين يعملون في مقصورات الترجمة، الذي يترجموا أفكارنا ورؤانا، وأنه شرفني تشريفاً كبيراً أن أعمل معكم في السنة الماضية وهذه السنة، ولدينا سنة تنتظرنا وهناك الكثير الذي يمكن القيام به، ونحن نعمل من أجل نصر القضية ولحياة أفضل للبشرية، شكراً جزيلاً.

*اختتمت الجلسة حوالي الساعة ١٨/١٤*

السيد س. جويتاز (فرنسا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً بإيجاز شديد أشكرك والمكتب، وبعد إذنكم أشكر كل الدول الأعضاء في اللجنة. تتخذوا قرارات هامة بشأن استمرارية أنشطة الفضاء طويلة الأجل والقرارات قد اتخذت بعد مشاورات طويلة وغير رسمية ترأسها السيد براشيه سلفك. وفرنسا تدرك أهمية هذه اللجنة وهذه القرارات ليست للجنة العلمية والفرعية والتي عملت لسنوات وسنوات. وقد بدأت الآن مجموعة جديدة من الأعمال لتطوير نهج علمية يشترك فيها كل الخبراء في المجالات المختلفة. واللجنة الكبرى قد أدركت هذا الموضوع في جدول أعمالها، وإن اللجنة العلمية الفرعية فهي تضيف شرعية على هذا العمل، وهذه الشرعية مطلوبة منه.

الرئيس: شكراً للسيد ممثل فرنسا، الاتحاد... وأشكره بالنيابة عن [؟يتعذر سماعها؟].

كندا ثم النمسا.

السيدة ب. ويليامس (كندا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): بإيجاز ونيابة عن وفد كندا، أشكرك على ترأسك لنا، وأشكر السيدة عثمان وأمانة مكتب شؤون الفضاء الخارجي على العمل الذي قاموا به، وهو عمل عظيم بالطبع. ومن هنا نستطيع أن نقول أن الكوبوس يخوض في مرحلة هامة وأنه في السنوات المقبلة فإن المبادرات التي اعتمدها سوف تؤدي إلى حوار سليم بين الدول الأعضاء على كيفية الإبقاء على الطابع السلمي للفضاء الخارجي، شكراً جزيلاً.

الرئيس: شكراً لكندا على تلك الكلمات الطيبة، شكراً لك نيابة عن الامانة وعن نائبى الرئيس. النمسا.

السيدة ك. راينبريشت (النمسا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً. بإيجاز شديد يا سيادة الرئيس نيابة عن بلدي أشكرك على هذه القيادة الطيبة، وأنت قد ألهمتنا بالكثير وقد صغت المناقشة بشكل طيب، وأشكرك من سويداء قلبي. وآمل أن تعود إلينا مرة أخرى وتزور بلدنا مرة أخرى. شكراً والشكر لكم كلكم على هذه المناقشة المثمرة ونأمل أن نراكم في العام المقبل إن شاء الله.

الرئيس: شكراً جزيلاً، أشكرك على هذه الكلمات الطيبة للرئاسة وشكراً للجميع.